

S. EUSEBIO HIERÓNIMO DE ESTRIDÓN, PRESBITERO, LIBRO SOBRE LA SITUACIÓN Y NOMBRES DE LOS LUGARES HEBREOS.

PREFACIO.

Eusebio, quien recibió su sobrenombre del beato mártir Pánfilo, después de los diez libros de la Historia Eclesiástica, después de los Cánones de los Tiempos, que nosotros hemos editado en lengua latina, después de exponer los vocablos de diversas naciones, cómo se decían antiguamente entre los hebreos y cómo se dicen ahora, después de la Corografía de la tierra de Judea y las suertes de las tribus, así como la pintura de Jerusalén y su templo con una breve exposición, finalmente trabajó en este opúsculo para reunirnos de la Sagrada Escritura los nombres de casi todas las ciudades, montañas, ríos, aldeas y diversos lugares: que permanecen iguales, han sido cambiados después o están en parte corrompidos. Por lo cual, siguiendo el estudio del admirable hombre, hemos traducido según el orden de las letras, tal como están en griego, dejando aquellos que no parecen dignos de memoria y cambiando muchos. Pues ya en el libro de los Tiempos he dicho que soy o intérprete o creador de una nueva obra, especialmente cuando algunos, apenas iniciados en las primeras letras, se han atrevido a traducir este mismo libro al latín de manera no latina, cuya impericia el lector prudente encontrará inmediatamente al comparar lo que hemos traducido. Pues así como no me atribuyo cosas excelsas, creo que puedo superar las que están adheridas a la tierra.

COMIENZA EL LIBRO.

DEL GÉNESIS.

Ararat, Armenia. Se dice que en los montes de Ararat se posó el arca después del diluvio, y se dice que hasta hoy permanecen allí sus vestigios. Jeremías también menciona estos montes en la visión contra Babilonia. Josefo, en el primer libro de las Antigüedades Judías, citando a los historiadores de las letras seculares, dice: "Observando Noé que la tierra había sido liberada del diluvio, permitió que pasaran otros siete días, y liberando a todos los animales y bestias por las puertas abiertas, él mismo salió con su descendencia, ofreciendo sacrificios a Dios y alegrándose con sus hijos. Este lugar los armenios lo llaman salida o éxodo. Pues los habitantes de esas regiones testifican que el arca se posó primero allí, y que quedan algunos monumentos de la madera. Todos los que escribieron historias bárbaras recuerdan esta arca y el diluvio, de los cuales uno es Beroso el Caldeo, quien al referirse al diluvio, dijo: Se dice que una parte de esta nave permanece en Armenia cerca del monte de los Carduenos, y que algunos arrancan betún de ella y lo llevan consigo, que usan especialmente aquellos que se purifican y expían. También Jerónimo el Egipcio, quien escribió las antigüedades de los fenicios con hermoso lenguaje, y Mnaseas, y muchos otros. Nicolás de Damasco en el libro noventa y seis relata: Hay en Armenia un monte sobre Myniades llamado Beris, al que se dice que muchos huyeron durante el diluvio y allí fueron salvados. Otros, flotando en el casco del arca, llegaron a su cima, y hasta muchas edades se solía mostrar la madera del arca: los cuales creo que no son otros que aquellos que Moisés, el legislador de los judíos, publicó en sus volúmenes."

Achad, ciudad del reino de Nemrod en Babilonia. (Por otro lado, los hebreos dicen que esta es la ciudad de Mesopotamia, que hoy se llama Nisibi, sitiada y capturada en su tiempo por el cónsul romano Luculo, y entregada a los persas hace pocos años por el emperador Joviano).

Aggai, se inclina hacia el lado occidental de Betel, no muy lejos de ella. Betel está situada, para los que van de Neápolis a Aelia, en el lado izquierdo del camino, a unos doce millas de

Aelia: y hasta hoy se muestra un pequeño pueblo. (Y también se ha construido una iglesia donde Jacob durmió yendo a Mesopotamia. Por lo cual, al lugar mismo le dio el nombre de Betel, que significa casa de Dios.) De Aggai apenas quedan pequeñas ruinas: y solo se muestra el lugar. Y es de saber que en hebreo no tiene la letra G, sino que se llama ai, y se escribe con el elemento que ellos llaman ain.

Astaroth Carnaim, tierra de gigantes en el borde de los sodomitas, a quienes mató Chodorlagomor. Hoy en día hay dos castillos en Batanea con este nombre, separados entre sí por nueve millas entre las ciudades de Adara y Abila.

Arboc (corruptamente en nuestros códices se escribe Arboc, cuando en los hebreos se lee arbee, que significa cuatro: porque allí están sepultados tres patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, y el mayor, Adán: como está escrito en el libro de Josué: aunque algunos sospechan que está colocado en el lugar del Calvario). Esta es la misma Hebrón, antiguamente metrópoli de los filisteos, y morada de gigantes, y reino (donde estaba la corte) después de David en la tribu de Judá, ciudad sacerdotal y de fugitivos. Está a unos veintidós millas al sur de Aelia: y la encina de Abraham (que también es Mamre, se mostraba hasta el imperio del rey Constancio): y su mausoleo se ve en la actualidad. (Y aunque ya se ha construido allí una iglesia por los nuestros,) el lugar del terebinto es venerado supersticiosamente por todas las naciones circundantes: porque bajo ella Abraham recibió a los ángeles en hospitalidad. Este lugar primero se llamó Arbee y después, por uno de los hijos de Caleb, recibió el nombre de Hebrón. Lee las Palabras de los Días.

Ailath, en los confines extremos de Palestina, unida al desierto meridional y al mar Rojo: desde donde se navega de Egipto a la India, y de allí a Egipto. Allí se asienta una legión romana llamada la Décima: y antiguamente se llamaba Ailath por los antiguos, pero ahora se llama Aila. También fue una nación de los elamitas, sobre la cual reinó Chodorlagomor (de quien también se hace mención en los Hechos de los Apóstoles, y en los libros de los Reyes; una ciudad de Palestina se escribe Aelam.

Adama, una de las cinco ciudades de los sodomitas, destruida junto con las demás.

Asason-Thamar, en esta habitaban los amorreos, a quienes mató Chodorlagomor: cerca del desierto de Cades. También hay otro castillo Thamara, separado por un día de camino de Mampsis (o Mamphis) al pueblo, yendo de Hebrón a Aila, donde ahora está colocado un presidio romano.

Allus, región de los idumeos, que ahora se llama Gabalene, cercana a la ciudad de Petra.

Aenan, yendo a Thamna, ahora un lugar desierto y cercano al gran pueblo de Thamna, que está situado entre Aelia y Diospolis. También hay una fuente en el mencionado lugar de Aenan: de donde tomó el nombre de Aenam, que significa fuente: en la cual se erige un ídolo venerado con gran devoción en esa región. (Por otro lado, los hebreos afirman que Aenam no significa bosque, sino encrucijada: donde con cierta visión es necesario elegir uno de dos caminos.)

Areaatad, lugar más allá del Jordán, donde lloraron a Jacob, a tres piedras de Jericó, a dos millas del Jordán, que ahora se llama Bethgla: que se interpreta como lugar de giro: porque allí, según la costumbre de los que lloran, dieron vueltas en el funeral de Jacob.

DEL ÉXODO.

Aelim, campamento de los hijos de Israel, y lugar en el desierto donde hay doce fuentes y setenta palmeras (Moisés, saliendo del mar Rojo, lo encontró).

(Aelus, en el desierto, donde acamparon los hijos de Israel.)

DE NÚMEROS Y DEUTERONOMIO.

Aseroth, parte del desierto, donde María y Aarón hablaron contra Moisés. Habitaron allí los heveos en Aseroth hasta la ciudad de Gaza. (Sin embargo, los hebreos piensan que estos lugares no se llaman Aseroth, sino Aserim.)

Asemona, campamento de los hijos de Israel en el desierto.

Ahetharim: por lo cual Aquila y Símaco lo interpretaron como el camino de los exploradores: donde se lucha contra el cananeo, que salió del sur contra Israel, en el desierto.

Ahie que también es Achalgai: por esta Símaco interpreta, en las colinas. Está frente a la antigua Moab, ahora Areópolis hacia el este.

Arnon, una roca elevada en los confines de los amorreos entre Moab y los amorreos. Moab es una ciudad de Arabia, que ahora se llama Areópolis. Los habitantes de esa región muestran un lugar de valle sumergido en un precipicio bastante horrible y peligroso, que muchos hasta ahora llaman Arnonas: y se extiende hacia el norte de Areópolis: en el cual también los presidios de soldados distribuidos por todas partes, llenos de sangre y terror, testifican la entrada. Este fue una vez de los moabitas, y después Seón, rey de los amorreos, lo obtuvo por derecho de guerra: pero también la tierra de los hijos de Israel más allá del Jordán, comenzando desde Arnon, se extiende hasta los montes Hermón y Líbano.

Ar, lugar o pueblo de Arnon: que los Setenta Intérpretes llaman Er con vocal extendida.

Aesimon, lugar del desierto (de hecho, el mismo vocablo significa tierra inculta y desierta).

Abelsatim, lugar en el desierto al sur de los moabitas.

Azor, o Jazer, límite de la ciudad de Amón que ahora se llama Filadelfia, dividiéndola de la región de los amorreos, y hay un pueblo llamado Jazer que permanece hasta el día de hoy en el octavo mil de ella hacia el oeste.

Aroer, pueblo de los moabitas, que está situado sobre la orilla del torrente Arnon, poseído antiguamente por una gente muy antigua, los ommim, y después retenido por los hijos de Lot, es decir, los moabitas, cuando subvirtieron a los habitantes anteriores. Y se muestra hasta hoy en la cima de ese monte: pero también el torrente descendiendo por los precipicios, fluye hacia el mar Muerto. Aroer cayó en la suerte de la tribu de Gad frente a Rabá.

Astaroth, antigua ciudad del rey Og de Basán, en la que habitaron gigantes, que después cayó en la suerte de la tribu de Manasés, en la región de Batanea, y está separada por seis millas de la ciudad de Adra en Arabia. Ya hemos hablado arriba de Astaroth Charnaim.

Agri specula, monte de los moabitas, al que Balac, hijo de Sephor, llevó a Balaam el adivino para maldecir a Israel sobre la cima, que por su precipicio se llama cortado, y domina el mar Muerto no lejos de Arnon.

Araboth Moab, donde el pueblo fue contado por segunda vez, que Aquila interpreta como humillaciones o igualdades de Moab (teniendo esta costumbre de interpretar el desierto por su planicie como igual y llano). De hecho, Símaco tradujo Araboth Moab como las llanuras de Moab: y hasta hoy es un lugar junto al monte Phogor, yendo de Libiade a Esebon en Arabia contra Jericó, que así se llama.

Araba, esto como arriba, Aquila lo tradujo como plano: Símaco, a veces campestre, a veces inhabitable: Teodoción occidental.

Altharoth, ciudad antiguamente de los amorreos más allá del Jordán, que después cayó en la suerte de la tribu de Gad, y también se llamó Atharoth y el hijo de Salma, o Salomón, como está escrito en los Paralipómenos.

Ataroth Sophan, y esta es una ciudad de la tribu de Gad.

Arad, ciudad de los amorreos cercana al desierto de Cades, y hasta ahora se muestra una villa a cuatro millas de la ciudad de Malathis, a veinte de Hebrón, en la tribu de Judá.

Asemona, ciudad en el desierto, al sur de Judea, dividiendo Egipto y la suerte de la tribu de Judá hasta el mar. También he mencionado arriba Asemona, campamento de los hijos de Israel.

Acrabbi, límite de la provincia de Judea mirando al este, de la tribu de Judá. También hay un pueblo ahora grande, a nueve millas de Neápolis hacia el este descendiendo hacia el Jordán y Jericó, por el que se llama Acrabittene: pero también el confín de los amorreos se llama Acrabbin; del cual lugar la tribu de Neftalí no exterminó a los extranjeros, como está escrito en el libro de los Jueces.

Asadada, confín de Judá mirando al norte.

Arad, también este es un límite de Judá, distante de Hebrón veinte millas al sur: del cual se ha mencionado arriba.

Asarenam, confín de Judea al norte.

Asernai, también este es un límite de Judea.

Arbela, confín de Judea, mirando al este. También hay hasta hoy un pueblo llamado Arbel más allá del Jordán en los confines de la ciudad de Pella en Palestina, y otro con este nombre en un campo muy grande distante de la ciudad de la Legión por nueve millas.

Aulon (no es un vocablo griego, como algunos piensan, sino hebreo): se llama así un gran valle y campestre que se extiende en inmensa longitud: que está rodeado por ambos lados de montañas, sucediéndose y uniéndose entre sí, que comenzando desde el Líbano y más allá, llegan hasta el desierto de Parán. Y en el mismo Aulon, es decir, en el valle campestre, hay ciudades nobles, Escitópolis, Tiberiades y el estanque cerca de ella: pero también Jericó, el mar Muerto, y las regiones circundantes: por las cuales fluye el Jordán en medio, naciendo de las fuentes de Paneas, y entrando en el mar Muerto.

Amalecitas, región en el desierto al sur de Judea más allá de la ciudad de Petra, yendo a Aila: de la cual también la Escritura recuerda, diciendo: Amalec habita en la tierra al sur. Pero

también junto a él habitaba otro cananeo, que también luchó contra los hijos de Israel en el desierto: de los cuales está escrito: Amalec y el cananeo habitan en el valle.

Araba: Aquila, plano: Símaco, campestre lo interpretan: como se ha dicho arriba. Por otro lado, también hay otra villa llamada Araba, en los confines de Diocesarea (que antiguamente se llamaba Seforín), y otra a tres millas de Escitópolis hacia el oeste.

Amán, que ahora es Filadelfia, una ciudad noble de Arabia, en la que habitaron antiguamente los refaítas, una antigua gente, a quienes mataron los hijos de Lot, habitando en su lugar en Amán.

Argob, región del rey Og de Basán sobre el Jordán, que cayó en la suerte de la media tribu de Manasés: y hasta hoy hay un pueblo cerca de la ciudad de Gerasa en Arabia, distante de ella quince millas hacia el oeste, que se llama Arga: que Símaco interpreta como medida.

Asedoth, ciudad de los amorreos, que cayó en la suerte de la tribu de Rubén: y se llama Asedoth Phasga con un cognomento añadido: que en nuestra lengua significa cortado.

Abarim, monte en el que murió Moisés. También se dice que es el monte Nabau, en la tierra de Moab frente a Jericó sobre el Jordán en el borde de Phasga. Y se muestra subiendo de Liviade a Esbon, con el antiguo nombre hasta hoy junto al monte Phogor, reteniendo su nombre original, del cual la región alrededor de él se llama hasta ahora Phasga.

Avothiair, que se interpreta como campamentos de Jair, esta es Basán, en la que hay aldeas (sesenta) en el monte Galaad, que cayeron en la suerte de la media tribu de Manasés: que el lugar no se llama Golam, en la tierra de Batanea.

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Antilíbano: lo que está sobre el Líbano, mirando hacia el este, se llama Antilíbano, alrededor de la región de la ciudad de Damasco, que cayó en la suerte de la tribu de Manasés.

Azeca, ciudad de los cananeos en la parte de la tribu de Judá, hasta donde Josué persiguió a cinco reyes. Y hasta hoy se llama villa Azeca, entre Eleuterópolis y Aelia.

Aialon, valle y precipicio, sobre el cual, orando Josué, la luna se detuvo junto a la villa que hasta ahora se llama Ailon, a tres millas de ella no lejos de Gabaa y las ciudades de Rama Saluis. (Por otro lado, los hebreos afirman que Aialon es un pueblo cerca de Nicópolis en el segundo mil, yendo a Aelia.)

Acor (en hebreo se dice emecachor: que se interpreta como Valle del tumulto, o de las turbaciones: porque allí se tumultuó y turbó Israel), en la cual lapidaron a Acán, por el robo del anatema. Está al norte de Jericó: y hasta hoy es llamado así por los habitantes de esa región. (Oseas el profeta recuerda esto.)

Asedoth, esta es otra ciudad (no la que está arriba, aunque se llama con el mismo nombre) que Josué conquistó, matando a su rey.

Asor, ciudad del reino de Jabín, que solo Josué incendió, porque era la metrópoli de todos los reinos de los filisteos. También hay otra villa hasta hoy llamada Asor, en los confines de Ascalón, hacia el este de ella: que cayó en la suerte de la tribu de Judá, de la cual la Escritura también menciona, llamándola Asor nueva para distinguirla de la antigua.

Hermón, región de los heveos, que Josué conquistó. (El hebreo con quien aprendí las Escrituras afirma que el monte Hermón domina Paneas, que una vez fue poseído por los heveos y amorreos: del cual ahora se llevan nieves estivales a Tiro por delicias.)

Ahalae, monte que Aquila interpreta como monte divisor: y Símaco, monte liso, es decir, claro, o resbaladizo.

Hermón, monte de los amorreos, del cual se ha dicho ahora: que los fenicios llaman sanior, y el amorreo lo llamó sanir: y se dice que en su cima hay un templo notable, que es venerado por los paganos frente a Paneas y el Líbano: pero también la tierra de los hijos de Israel más allá del Jordán hacia el este se extiende desde el precipicio de Arnon hasta el monte Hermón.

Anob, ciudad que Josué conquistó, y hasta hoy es una villa cerca de Diospolis, casi en el cuarto mil hacia el este, que se llama Bethoannaba. (Muchos afirman que está situada en el octavo mil de ella, y se llama Bethannaba.)

Asdod, en la suerte de la tribu de Judá, que ahora se llama Azoto: en la cual quedaron gigantes, que se llamaban Enacim, y hasta hoy es una notable ciudad de Palestina.

Ader, ciudad que Josué conquistó, matando a su rey.

Afec, y esta es una ciudad, que Josué conquistó, matando a su rey.

Acsaph, y se describe que Josué luchó contra su rey: y hoy se llama una pequeña villa Chasalus, en el octavo mil de Diocesarea, al pie del monte Tabor, en las llanuras.

Accaron, en la tribu de Dan (o como yo creo, en la tribu de Judá): a la izquierda de los cananeos: una ciudad de las cinco antiguas satrapías de Palestina, y fue asignada a la tribu de Judá, pero no retenida por ella, porque no pudo expulsar a los habitantes originales. Y hasta hoy se llama un gran pueblo de ciudadanos judíos Accaron, entre Azoto y Jamnia, mirando al este. (Algunos piensan que Accaron es la torre de Estratón, después llamada Cesarea.)

Azoto, que arriba es Asdod, hasta hoy no es un municipio insignificante de Palestina, y una de las cinco ciudades de los filisteos: asignada a la tribu de Judá, pero no retenida por ella, porque no pudo expulsar a los antiguos habitantes.

Ascalón, ciudad noble de Palestina: que también antiguamente fue una de las cinco satrapías de los filisteos: separada por suerte para la tribu de Judá, pero no retenida por ella, porque no pudo superar a sus habitantes.

Apheca, límite de los amorreos sobre el Jordán en la suerte de la tribu de Rubén: y hasta hoy es un gran castillo llamado Apheca, cerca de Hippo, ciudad de Palestina.

Agad, situada a los pies del monte Hermón. Emat, ciudad que cayó en la suerte de Rubén: pero ahora también se llama Amathus, una villa al otro lado del Jordán, en el vigésimo primer millar al sur de Pella. También hay otra villa cerca de Gadara llamada Amatha, donde brotan aguas termales. En los libros de los reinos también se escribe, Desde la entrada de Emat hasta el mar de Arabia (III Reyes VIII, 65): esto es, el desierto, que es el mar Muerto. (Sin embargo, investigando, encontré que Emat es una ciudad de Celesiria, que ahora se llama Epifanía en griego).

Amón, al otro lado del Jordán en la tribu de Gad. Esta es Ammán, de la que hablamos antes, la ciudad ilustre de Filadelfia en Arabia.

Addara, en la tribu de Judá, cerca del desierto. También hay otra villa en los límites de Dióspolis cerca de la región de Tamnitica, que hasta hoy se llama así desde la villa de Tamna.

Accarca, un pueblo situado en el desierto en la posesión de la tribu de Judá: para el cual Símaco interpreta, pavimento.

Acor, en la tribu de Judá: de la cual también se ha hablado antes.

Adommim, una vez una pequeña villa, ahora ruinas en la suerte de la tribu de Judá, lugar que hasta hoy se llama Maledomim (y en griego se dice ἀνάβασις πύργων: en latín se puede llamar, ascenso de los rojos, o rubicundos, por la sangre que allí frecuentemente derraman los ladrones. Es el confín de las tribus de Judá y Benjamín) descendiendo de Aelia a Jericó, donde también se encuentra un castillo de soldados (para 150 auxilios de viajeros. De este lugar sangriento y cruel, el Señor también se acuerda en la parábola del que desciende de Jerusalén a Jericó).

Amam en la tribu de Judá.

Aser, en la tribu de Judá, se llama ahora también un gran pueblo para los que van de Ascalón a Azoto.

Asarsual, en la tribu de Judá.

Ain, en la tribu de Judá, ciudad separada para los sacerdotes. Hasta hoy es una villa llamada Bethennim, en la segunda piedra desde el Terebinto (esto es, desde el tabernáculo de Abraham), a cuatro millas de Hebrón.

Asthaol, en la tribu de Judá: y hasta hoy permanece una pequeña villa llamada Astho, entre Azoto y Ascalón.

Asna, en la tribu de Judá.

Adullam, en la tribu de Judá: y hasta hoy un pueblo no pequeño al este de Eleuterópolis en su décimo millar se llama con este nombre.

Adithaim, en la suerte de la tribu de Judá. También se dice que hay una pequeña villa llamada Adia, cerca de Gaza, y otra Aditha, cerca de Dióspolis, mirando casi hacia el este.

Adasa, en la tribu de Judá, hasta hoy un pueblo cerca de Gufnas. (Pero me sorprende cómo pudo haber puesto la región de Gufnas en la tribu de Judá, cuando es evidente según el libro de Josué que cayó en la suerte de la tribu de Efraín).

Ather, en la tribu de Judá.

Asan, en la tribu de Judá. Hasta hoy es un pueblo llamado Bethasan perteneciente a Aetia, en el decimoquinto millar de ella.

Asena, en la tribu de Judá.

Agziph, en la tribu de Judá.

Anab, en la tribu de Judá: hasta ahora un pueblo en los límites de Eleuterópolis. También hay otra gran villa de judíos, llamada Anea, en Daroma, frente a la región sur de Hebrón, separada de ella por nueve millas.

Astemoe, en la tribu de Judá, un pueblo, y también de judíos, en Daroma, al norte del lugar Anem.

Anim, en la tribu de Judá. Es el pueblo Anea, junto al otro, del que hablamos antes, mirando hacia el este, con todos sus habitantes cristianos.

Apheca, en la tribu de Judá.

Ammata, en la tribu de Judá.

Arebba, en la tribu de Judá.

Atharoth, cerca de Ramá, en la tribu de José.

Atharoth, ciudad de la tribu de Efraín: ahora un pueblo al norte de Sebaste, en su cuarto millar, se llama Atharus.

Adar, ciudad de la tribu de Efraín.

Aser, ciudad de la tribu de Manasés: ahora se muestra una villa descendiendo de Neápolis a Escitópolis, en el decimoquinto millar junto a la vía pública.

Atharoth, ciudad de la tribu de Benjamín. Sin embargo, hay dos Atharoth no lejos de Aelia.

Anathoth, ciudad de la suerte de Benjamín separada para los sacerdotes, en el tercer millar de Aelia: de la cual también fue el profeta Jeremías.

Addar, ciudad de la suerte de Benjamín.

Aelmon, ciudad de la tribu de Benjamín, separada para los sacerdotes.

Amec-Casis (es decir, valle de Casis), en la tribu de Benjamín.

Avim, en la tribu de Benjamín.

Aphra, en la tribu de Benjamín. Hasta hoy es un pueblo llamado Effrem, en el quinto millar de Betel, mirando hacia el este.

Amoeniam, en la tribu de Benjamín.

Aphni, en la tribu de Benjamín.

.....

Arim, en la tribu de Benjamín. También hay una villa cerca de Dióspolis (que hasta ahora se llama Betariph).

Amsa, en la tribu de Benjamín.

Asar, en la tribu de Simeón.

Asan, en la tribu de Simeón.

Amarchabob, en la tribu de Simeón.

Ain, en la tribu de Judá, o ciudad de Simeón separada para los sacerdotes.

Asenna, en la tribu de Simeón.

Amathar, en la tribu de Zabulón.

Anua, en la tribu de Zabulón. También hay otra villa Anua, yendo de Neápolis a Aelia en el décimo millar.

Ananthon, en la tribu de Zabulón.

Aschaseluth, ciudad de la tribu de Isacar: también se llama un pueblo Chasalus, cerca del monte Tabor, en las llanuras, en el octavo millar de Diocesarea mirando hacia el este (como dijimos antes).

Aphraim, ciudad de la tribu de Isacar: y hoy es una villa llamada Affarea, en el sexto millar de Legión hacia el norte.

Anerith, en la suerte de la tribu de Isacar.

Aemes, en la suerte de la tribu de Isacar.

Acsaph, en la tribu de Aser.

Alimelech, suerte de Aser.

Amath, en la tribu de Aser.

Abdon, en la tribu de Aser, ciudad separada para los levitas.

Aniel, en la tribu de Aser. Hay una villa llamada Betoaenea, en el decimoquinto millar de Cesarea, situada en un monte hacia el este, en la que se dice que hay baños saludables.

Achran, en la tribu de Aser.

Amon, en la tribu de Aser.

Accho, que ahora se llama Ptolemaida, suerte de Aser, de la cual no pudo expulsar a los antiguos habitantes.

Achziph, en la tribu de Aser, en la que permanecieron los extranjeros. Esta es Ecdippa en el noveno millar de Ptolemaida yendo a Tiro.

Amma, suerte de Aser.

Aphec, suerte de Aser, en la que permanecieron los antiguos habitantes.

Addemme, en la tribu de Neftalí.

Assemdim, en la tribu de Neftalí.

Amath, en la tribu de Neftalí.

Adami, en la tribu de Neftalí.

Asor, en la tribu de Neftalí, que se dice que fue poblada por el rey de Asiria.

Azanoth, límite de Neftalí. También hay ahora un pueblo perteneciente a la región de Diocesarea en las llanuras.

Aialon, ciudad de la suerte de Dan, separada para los levitas, y hoy es un pueblo llamado Alus no lejos de Nicópolis. Y se debe saber que por Aialon, los Setenta intérpretes publicaron, Donde estaban los osos.

DEL LIBRO DE LOS JUECES.

Arad, es la ciudad en la que habitaron los hijos de Obab, suegro de Moisés, en medio de Israel.

Areth, fuente junto a la cual acampó Gedeón.

Arisoth, ciudad de Sísara, príncipe de Jabín. Jabín está al otro lado del Jordán, ahora una gran villa, a seis millas de la ciudad de Pella, yendo a Gerasa.

Ares, ascenso de Ares: para el cual Aquila interpreta, de los saltos: Símaco, de los montes.

Aruir, donde luchó Jefté: y todavía hoy es una villa situada en un monte, a veinte millas de Aelia hacia el norte.

Arima, donde la Escritura refiere que se sentó Abimelec.

Ajalim, ciudad en la tierra de Zabulón: de la cual también fue aquel Ajalón, que juzgó al pueblo de Israel.

Abel de las viñas, donde luchó Jefté, en la tierra de los hijos de Amón: pues hasta el día de hoy, en el séptimo millar de Filadelfia, se ve la villa Abela plantada de viñas: también hay otra ciudad llamada Abela, fértil en vino, en el duodécimo millar de Gadara hacia el este: y también una tercera en Fenicia Abela, entre Damasco y Paneas.

DE LOS LIBROS DE LOS REINOS.

Armthem Sophim, ciudad de Elcana y Samuel (en la región de Tamnitica), cerca de Dióspolis, de donde fue José, que en los Evangelios se escribe de Arimatea.

Abenezzer, que se interpreta, piedra de ayuda, (o piedra auxiliadora). Es el lugar de donde los filisteos tomaron el arca del testamento, entre Aelia y Ascalón, cerca de la villa de Betsamís.

Aphes dommim, donde luchó Saúl (para el cual Aquila interpretó) en los límites de Dommim.

Annegeb, para el cual Aquila, sur: Símaco, mediodía tradujeron.

Arith, donde se sentó David, es una villa llamada Arath, al oeste de Aelia.

Ahialim para el cual Aquila tradujo, de los ciervos, Teodocio piedras de ciervos.

Aendor, que está en Jezrael, donde los hijos de Israel se prepararon para la batalla, acamparon. Y todavía hoy es un gran pueblo Aendor, cerca del monte Tabor al sur en el cuarto millar.

Aphec, cerca de Aendor de Jezrael, donde luchó Saúl.

Arma, al cual lugar envió David parte del botín.

Athach, a este lugar también envió David parte del botín.

Amma, en el desierto yendo a Gabaón.

Aethon Adasai, para el cual Símaco puso, camino inferior.

Área de Orne, esta es Jerusalén.

Asur, ciudad de Judea, que construyó Salomón.

Abelmaula, ciudad de uno de los príncipes de Salomón, de donde también fue el profeta Eliseo. Ahora es un pueblo en Aulón, del que hablamos antes, en el décimo millar de Escitópolis (hacia el sur) llamado Bethaula. Pero también se llama Abelmea una pequeña villa entre Neápolis y Escitópolis.

Avoth Jair, ciudad de uno de los líderes de Salomón.

Ailath, sobre la costa del mar Rojo en la tierra de Edom, de la cual también se habló antes.

Aheloth, que construyó Azarías.

Aenda, su conquistador y destructor fue el rey Asa.

Aziongaber, en este lugar la flota de Josafat fue destruida por la fuerza de la tempestad. Se dice que es Essia, no lejos de Aila en el mar Rojo.

Alleabar Gozan, nombres de ríos en la tierra de los medos, a cuyas montañas fue llevado cautivo Israel.

Abana, río de Damasco.

Aopsithe, o Aphusoth, que Aquila traduce como libertad.

Aian, que conquistó el rey de Asiria.

Aia, en la región de los asirios lugar.

Amech, región de los asirios.

Asyma, pueblo en la tierra de Judea, que construyeron aquellos que vinieron de Emat.

Arcem: Josefo refiere que esta es Petra, una ciudad noble de Palestina.

Adramelec, ídolo de los asirios, que también los samaritanos adoraron.

Aroniim, según Isaías (Cap. XV) es el nombre de un camino, en la visión contra Moab. Para el cual Aquila puso Oronaim, y Símaco Orannim.

Agallim, y de este también Isaías hace mención en la visión contra Moab. Ahora es Aegelim un pueblo al sur de Areópolis, distante de ella ocho millas.

Aelim, pozo de Dimón, y de este lugar en la misma visión Isaías se acuerda.

Ariel, de este también Isaías hace mención (XXIX, 1), que Aquila y Símaco interpretaron como león de Dios. Algunos piensan que es Areópolis, porque allí hasta ahora adoran un ídolo llamado Ariel, llamado ἀπὸ τοῦ ἄρεως, es decir, de Marte, de donde también sospechan que la ciudad fue llamada. (Sin embargo, me parece que según la consecuencia y el texto de la profecía, Ariel allí significa alegóricamente Jerusalén, o el templo, es decir, el león de Dios, que tal vez fue un reino y poderoso. De esto se ha dicho más plenamente en los libros de Cuestiones Hebraicas).

Adama, en Isaías, para el cual Aquila y Símaco interpretan como tierra. Teodocio interpreta como tierra.

Campo del batanero, y esto está escrito en Isaías. Ahora se muestra hasta hoy el lugar en los suburbios de Jerusalén.

Asedech, y de esto Isaías el profeta predice que será en Egipto. Sin embargo, se debe saber que en hebreo para este nombre está escrito AHARES, que algunos interpretan como sequedad en sol, y otros lo traducen como teja, queriendo significar o Heliópolis, o Ostracina. Pero también de esta cuestión, porque es más larga, se encuentra en los libros de Cuestiones Hebraicas.

Arfad, ciudad de Damasco, que conquistó el rey de Asiria, como está escrito en Isaías, y Jeremías, y en los libros de los reinos.

Aneugava, y de esto Isaías hace mención (XXXVII, 13), que Aquila tradujo como Ane y Gava (es decir, la sílaba u, que está en medio del nombre, la interpretó como conjunción, Y): Símaco, sin embargo, lo tradujo como solicitó y humilló. Leemos sobre esto también en los libros de los reinos (IV Reyes XVIII, 34).

Armenia, en Isaías, que es Ararat.

Asael: de este hace mención el profeta Zacarías.

Anameel, torre de Jerusalén: como está escrito en el libro de Zacarías (XIV, 5).

Assameroth, en Jeremías (XXXI, 40): para el cual en hebreo está escrito: SADEMOTH: que Aquila interpreta como suburbios.

Aenioth, en Jeremías (XXXVII, 15): que Aquila traduce como en talleres, o tabernas.

Alaoth, en Jeremías (XLVIII, 5): para el cual en hebreo se lee, LUIT.

Aethan, en Jeremías (XLIX, 19): que Aquila traduce como fuerte: Símaco interpreta como antigua.

DE LOS EVANGELIOS.

Acheldama, campo de sangre, que todavía se muestra en Aelia al sur del monte Sion.

Aenou cerca de Salim, donde bautizaba Juan, como está escrito en el Evangelio según Juan (III, 23): y hasta ahora se muestra el lugar en el octavo millar de Escitópolis al sur cerca de Salim y el Jordán.

DEL GÉNESIS.

Babel, que también es Babilonia, se interpreta como confusión. Era la ciudad del reino de Nemrod, en la que las lenguas de aquellos que construyeron la torre fueron divididas, cuyo príncipe Josefo afirma que fue Nemrod. También presenta como testigo de esta historia a la Sibila griega: «El lugar, dice, en el que construyeron la torre, ahora se llama Babilonia, por la confusión del lenguaje de aquellos que con todo empeño construían la altísima torre. Pues los hebreos llaman confusión BABEL. De esta torre, y de la diversidad de lenguas, también escribe la Sibila de esta manera: Cuando todos los mortales usaban una sola lengua: algunos de ellos construyeron una altísima torre, deseando escalar el cielo por ella: pero los dioses enviaron torbellinos y vientos, derribaron la torre, y dieron a cada uno su propia y diversa lengua: de donde también la ciudad fue llamada Babilonia.»

Betel, un pueblo en el duodécimo millar de Aelia (a la derecha yendo a Neápolis), que primero se llamaba Luza (es decir, almendra) y cayó en la suerte de la tribu de Benjamín cerca de Betham y Gai, que conquistó Josué, matando al rey de ella. (Sin embargo, lo que algunos piensan según el error de los volúmenes griegos, que se llamaba antiguamente Ulammaulas, están muy equivocados. Pues mezclaron la palabra hebrea y el nombre de la ciudad juntos, cuando ULAM significa antes, es decir, πρότερον, LUZA en cambio almendra: y el sentido es: se llamaba BETEL antes, LUZA. También lo que algunos sospechan que BETHAUN es otro pueblo, los hebreos piensan que es el mismo BETEL. Pero desde el tiempo en que allí Jeroboam hijo de Nabat fabricó los becerros de oro: y fueron adorados por las diez tribus, fue llamado Bethaun, es decir, casa del ídolo, que antes se llamaba casa de Dios. Pero también sobre esto se ha dicho más plenamente en los libros de Cuestiones Hebraicas).

Bala, que es Segor, ahora se llama Zoara: la única de las cinco ciudades de Sodoma (por las oraciones de Lot) preservada. Se encuentra sobre el mar Muerto, y en ella se ha establecido una guarnición de soldados (romanos: también está habitada por sus propios habitantes): y en ella se produce bálsamo, y frutos de palmeras, indicios de la antigua fertilidad. (Que a nadie le sorprenda que Segor, también se llame Zoara: ya que es el mismo nombre de pequeña, o menor. Pero SEGOR, en hebreo se llama ZOARA, en siríaco. Bala se interpreta como absorbida: sobre esto se ha dicho más plenamente en los libros de Cuestiones Hebraicas).

Balanus (es decir, encina del llanto), bajo la cual fue sepultada la nodriza de Rebeca.

Barad, entre Cades y Barad, todavía hoy se muestra el pozo de Agar.

Belén, ciudad de David en la suerte de la tribu de Judá (en la que nació nuestro Señor y Salvador), en el sexto millar de Aelia hacia el sur, cerca del camino que lleva a Hebrón, donde también se muestra la tumba de Jesé y David (y a unos mil pasos de distancia la torre de Ader, que se interpreta como torre del rebaño, significando con una profecía a los pastores conscientes del nacimiento del Señor. Pero también cerca de Belén, se muestra la tumba del

rey de Judea Arquelao: que es el principio del camino que se desvía hacia nuestras celdas desde la vía pública). Sin embargo, Belén también se llamaba el hijo de Efrata (es decir, María), como leemos más plenamente en el volumen de las Crónicas (I Crónicas II, 19, etc.). Lee atentamente la historia.

DEL ÉXODO.

Beelsefon, en el desierto campamento de los hijos de Israel, cerca del mar Rojo saliendo de Egipto.

DE NÚMEROS Y DEUTERONOMIO.

Banejacan, en el desierto campamento del viaje de los hijos de Israel.

Bamoth, ciudad de los amorreos al otro lado del Jordán en Arnón, que poseyeron los hijos de Rubén.

Basán, sobre la cual se escribe: Y Og rey de Basán (Salmo CXXXIV, 11). Esta Machaati la llamó Avoth Jair, esto es ἐπαύλεις Ἰαίρ. Y cayó en la suerte de la mitad de la tribu de Manasés, en la tierra de Galaad, esta es Basanitis, que ahora se llama Batanea.

Beelphegor, que se interpreta como ídolo de ignominia. Es el ídolo de Moab, llamado Baal, sobre el monte Phogor (que los latinos llaman Priapo. Y sobre esto se ha dicho más plenamente en los libros de Cuestiones Hebraicas).

Baeon, ciudad de los amorreos, que también fue tomada por los hijos de Rubén.

Bethamnaram, al otro lado del Jordán, que construyó la tribu de Gad. Todavía hoy es una villa llamada Bethnamaris en el quinto millar de Libiade hacia el norte.

Betharran, al otro lado del Jordán, que construyó la tribu de Gad.

Beelmeon, al otro lado del Jordán, que construyeron los hijos de Rubén. Todavía es un gran pueblo cerca de Baaru (Al. Baara) en Arabia, donde la tierra produce espontáneamente aguas termales, llamado Beelmans, distante de Esbus nueve millas, de donde también fue el profeta Eliseo.

Baal, al otro lado del Jordán, ciudad de los hijos de Rubén.

Buthan, campamento de los hijos de Israel en el desierto, que también se llama Aetham.

Bela, límite de Judea mirando hacia el este, del cual también hablamos antes bajo el nombre de Arbela.

Bosor, en el desierto al otro lado del Jordán, que cayó en la suerte de la tribu de Rubén hacia el este de Jericó, ciudad sacerdotal y de fugitivos. Esta es Bostra, metrópoli de Arabia. También se llama otra Bosor ciudad de Esaú en los montes de Idumea, de la cual Isaías se acuerda diciendo: ¿Quién es este que viene de Edom? sus vestiduras fulgentes de Bosor (Isaías LXIII, 1, según los LXX).

Beroth, de los hijos de Jacim, en el desierto lugar donde murió Aarón; y se muestra hasta hoy en el décimo millar de la ciudad de Petra en la cima del monte.

DE JOSUÉ.

Bunos, esto es colina de los prepucios, lugar en Galgala, donde Josué circuncidó al pueblo de Israel en el segundo millar de Jericó. Y todavía hoy se muestran las piedras, que fueron trasladadas allí desde el Jordán (la Escritura lo menciona).

Bethoron, hasta donde Josué persiguió a los reyes enemigos, cayó en la suerte de los hijos de José, es decir, de Efraín. Hay dos aldeas a casi doce millas de Aelia, en dirección a Nicópolis, de las cuales, debido a su ubicación, una se llama Bethoron superior, que fue construida por Salomón; y la otra, Bethoron inferior, fue dada a los levitas como posesión. Barne, esta es la misma que Cades Barne en el desierto, que se extiende hasta la ciudad de Petra.

Baalgad, ciudad en las llanuras del Líbano, al pie del monte Hermón, que también fue capturada por Josué.

Bethfogor, ciudad de los hijos de Rubén al otro lado del Jordán, junto al monte Fogor frente a Jericó, a seis millas sobre Libia.

Bethsimuth, esto es, casa o lugar de Isimuth. Hasta hoy es la aldea de Isimuth frente a Jericó, a diez millas de distancia en la región sur, cerca del Mar Muerto.

Beeroth, bajo la colina de Gabaón. Hoy en día se muestra una villa a siete millas de Aelia en dirección a Neápolis.

Bothnin, ciudad de la tribu de Gad al otro lado del Jordán, que hasta hoy se llama de la misma manera.

Betharam, ciudad de la tribu de Gad junto al Jordán, que los sirios llaman Bethramta, y (por Herodes en honor a Augusto) fue renombrada como Libias.

Bethnemra, ciudad de la tribu de Gad junto a Libia al otro lado del Jordán.

Bethagla (tribu de Judá). Es una aldea a diez millas de Eleuterópolis en dirección a Gaza, llamada Agla. Y otra aldea Bethagla marítima a ocho millas de Gaza.

Be haraba, en la tribu de Judá.

Baal, esta es Cariathiarim, es decir, villa de los bosques, o como algunos piensan, ciudad de Jarib, en la tribu de Judá. Y hasta hoy es una aldea a diez millas de Aelia en dirección a Diospolis Cariathiarim.

Balaa, en la tribu de Judá.

Baloth, en la tribu de Judá.

Bethfali, en la tribu de Judá.

Bersabee, en la tribu de Judá o Simeón: hasta hoy es una gran aldea a veinte millas de Hebrón hacia el sur, donde también se ha establecido una guarnición de soldados romanos. Desde este lugar, los límites de la tierra de Judea se extendían hasta Dan, que se ve cerca de Paneas. Bersabee se interpreta como pozo del juramento, porque allí Abraham e Isaac hicieron un pacto con Abimelec jurando. No debe sorprender a nadie si a veces encuentra las mismas

ciudades de Judá en la tribu de Simeón o Benjamín. La tribu de Judá, poderosa en hombres guerreros y frecuentemente victoriosa sobre los adversarios, mantuvo el liderazgo en todas las tribus: y por eso, a veces, las suertes de otras tribus se mencionan en su territorio: de lo contrario, la Escritura enseña claramente que Simeón habitó en medio de la tribu de Judá.

Balam, en la tribu de Judá.

Bascath, en la tribu de Judá.

Bethdagon, en la tribu de Judá: pero hasta hoy se muestra una gran aldea llamada Capherdago entre Diospolis y Jamnia.

Bethaloth, en la tribu de Judá.

Bethaphu, en la tribu de Judá, una aldea a catorce millas de Raphaim en dirección a Egipto, que es el límite de Palestina.

Betharaba: para la cual Symmachus tradujo, en lugares que están cerca de lo inhabitable, significando desierto.

Beesthara, en la tribu de Manasés separada para los levitas en la región de Basanitida.

Bethaun, en la tribu de Benjamín cerca de Gai y Betel frente a Macmas (aunque muchos, como se dijo antes, piensan que es la misma Betel).

Baliluth, en la tribu de Benjamín.

Bethsur, en la tribu de Judá o Benjamín: y hoy es la aldea de Bethsoron a veinte millas de Aelia en dirección a Hebrón, cerca de la cual hay una fuente que brota al pie de la montaña (donde el hombre es absorbido por la misma en la que nace). Y los Hechos de los Apóstoles (VIII, 38) refieren que el eunuco de la reina Candace fue bautizado aquí por Felipe. También hay otra aldea Bethsur en la tribu de Judá, a mil pasos de Eleuterópolis.

Boon, en la tribu de Benjamín.

Bethalon, en la tribu de Benjamín: para la cual Symmachus interpreta, en las llanuras.

Bethala, en la tribu de Benjamín.

Beroth, en la tribu de Benjamín.

Bola, en la tribu de Simeón.

Bathul, en la tribu de Simeón.

Beth, en la tribu de Simeón.

Baaleth, en la tribu de Simeón.

Barammoth, en la tribu de Simeón.

Bethlabooth, en la tribu de Simeón.

Bethleem, en la tribu de Zabulón: para distinguirla de la otra Bethleem llamada de Judá.

Bethphases, en la tribu de Isacar.

Bathne, en la tribu de Aser, y ahora se llama la aldea de Bethbeten, a ocho millas de Ptolemaida hacia el este.

Bethdagon, lugar donde las tribus de Zabulón e Isacar tienen fronteras.

Bethemec, que Symmachus interpreta como lugar del valle. Es de la suerte de Aser.

Bethana, en la tribu de Neftalí: y es una aldea llamada Batanea, a quince millas de Cesarea, en la que se dice que hay baños saludables: que también mencionamos antes bajo el nombre de Aneae.

Bane, en la tribu de Dan.

Barac, en la tribu de Dan, hasta hoy cerca de Azoto se llama la aldea de Barecha.

DEL LIBRO DE LOS JUECES.

Bezec, ciudad del rey Adonibezec: hoy en día hay dos aldeas llamadas Bezech, vecinas entre sí a diecisiete millas de Neápolis en dirección a Sythopolis.

Bethsan, de esta ciudad la tribu de Manasés no pudo expulsar a los antiguos habitantes: y ahora se llama Escitópolis, una ciudad noble de Palestina, que a veces la Escritura llama casa de San, que en nuestra lengua se interpreta como enemigo.

Bethsames, ciudad sacerdotal en la tribu de Benjamín, que hasta hoy se muestra a diez millas de Eleuterópolis en dirección a Nicópolis hacia el este.

Bethnath, en la suerte de la tribu de Neftalí. Pero tampoco de esta los antiguos habitantes la tribu de Neftalí pudo expulsar.

Bethsames otra, en la tribu de Neftalí, en la que también permanecieron los antiguos habitantes.

Baal Hermón, monte cerca del Líbano en los límites de los filisteos.

Baaleth, en la tribu de Dan.

Bethbera (o Bethara), que se interpreta como casa de agua o pozo, que Gedeón ocupó en una expedición de guerra.

Bethasetta (o Bethasepta), donde Madian dio la espalda.

Balanus, es decir, encina de Sichem, donde Abimelec reinó, que hasta hoy se muestra en el campo suburbano de Neápolis cerca de la tumba de José.

Borconni, que Aquila traduce como en espinas, Symmachus traduce como en cardos.

Bera, donde Joatán huyó de Abimelec y habitó. La aldea de Bera está a ocho millas al norte de Eleuterópolis.

Baalthamar, cerca de Gabaa, donde los hijos de Israel lucharon contra la tribu de Benjamín, y hasta hoy se llama la aldea de Bethamari en los lugares mencionados.

DE LOS LIBROS DE LOS REYES.

Bethcur, hasta este lugar el pueblo de Israel persiguió a los extranjeros que huían, llamándolo Piedra de ayuda.

Bama, donde Saúl fue ungido como rey, y comió con Samuel. Por otro lado, Bama, Aquila siempre traduce como Excelsus.

Boses, nombre de la piedra (sobre la cual hablamos en los libros de Cuestiones Hebreas).

Besor, torrente al que llegó David.

Borasan, al que David envió parte del botín.

Baurim, lugar hasta donde el esposo de Micol, hija de Saúl, la siguió llorando.

Baalasor, cerca de Efraín, donde se esquilaban las ovejas de Absalón.

Bethmacha, hasta aquí Joab persiguió al rebelde Seba; y después, leemos que fue capturada por el rey de Asiria. Está a ocho millas de Eleuterópolis en dirección a Aelia, ahora una aldea llamada Machamim.

Ballath, ciudad que Salomón construyó.

Bethsarisa de donde vino un hombre con regalos al profeta Eliseo. Es una aldea en los límites de Diospolis, a casi quince millas de ella hacia el norte en la región de Thamnitica.

Bethagan, camino por el que se dice que huyó Ocozías.

Bazechath, antigua ciudad de Judea.

Bethacath, aldea de Samaria, a la que llegó el rey Jehú de Israel, situada en un campo muy amplio, no más de quince millas del pueblo de Legión: para la cual Aquila interpretó como casa de los que se inclinan: Symmachus, casa de los individuos (porque la entrada es estrecha y baja, solo permite el paso de uno a la vez, y ni siquiera de pie).

Benith, construida por los samaritanos que habían venido de la región de Babilonia.

Byblos, ciudad de Fenicia, mencionada por Ezequiel (XXVII, 9): para la cual en hebreo se contiene GOBEL.

Bubastus, ciudad de Egipto: según Ezequiel (XXX, 7).

Boz, en la tierra de Cedar, como escribe Jeremías (XXV, 23).

Bel, ídolo babilónico.

DE LOS EVANGELIOS.

Bethsaida, ciudad en Galilea de Andrés, Pedro y Felipe, apóstoles, cerca del lago Genesaret.

Bethfage, pequeña aldea en el monte de los Olivos, a la que llegó el Señor Jesús.

Betania, aldea a dos millas de Aelia, en la ladera del monte de los Olivos: donde el Salvador resucitó a Lázaro, cuyo monumento ahora se muestra en la iglesia construida allí.

Bethabara, al otro lado del Jordán, donde Juan bautizaba en penitencia, de donde hasta hoy muchos de los hermanos, es decir, de los creyentes, desean renacer allí, siendo bautizados en el agua vital.

Bethesda, piscina en Jerusalén, que se llamaba προβατική (y que podemos interpretar como pecual). Esta tenía cinco pórticos, y se muestran dos estanques, uno de los cuales suele llenarse con las lluvias invernales: el otro, de manera asombrosa, rojo, como si tuviera aguas sangrientas, muestra signos de una antigua obra en él. Se dice que en él los sacerdotes solían lavar las ofrendas, de donde también tomó su nombre.

DEL PENTATEUCO.

Carnaim Astaroth, Carnaim ahora es una gran aldea en el ángulo de Batanea y se llama Carnaea al otro lado de las corrientes del Jordán: y se dice que allí estuvo la casa de Job. Pero también mencionamos antes la aldea de Carnae, a nueve millas de Aelia.

Cades, donde está la fuente del juicio: y Cadesbarne en el desierto, que se une a la ciudad de Petra en Arabia: allí murió María: y Moisés, golpeando la roca, dio agua al pueblo sediento. Allí se muestra hasta el día de hoy la tumba de María; pero también los príncipes de Amalec fueron allí derrotados por Quedorlaomer.

Cene, región de los príncipes de Edom.

Cariathaim, ciudad que construyeron los hijos de Rubén. Ahora es una aldea floreciente para todos los cristianos, cerca de la ciudad de Medaba en Arabia, y se llama Corojatha a diez millas de la ciudad mencionada, hacia el oeste, cerca de ese lugar que se llama Baare.

Cariatharbee (es decir, villa de cuatro), que también es Hebrón, de la cual ya hablamos antes.

Canath, aldea de Arabia, que ahora se llama Canatha: que cuando Nabau la capturó, la llamó Naboth. Estaba en la tribu de Manasés en la región de Trachonitida cerca de Bostra.

Cata ta chrysea (es decir, a los dorados). Son montes ricos en oro en el desierto, a once jornadas de Choreb, cerca de los cuales se dice que Moisés escribió el Deuteronomio. Pero también se estima que los montes cercanos al metal de Fano (que en nuestro tiempo ha caído), fueron en su día ricos en vetas de oro.

Cademoth, desierto, desde donde Moisés envió mensajeros a Seón (rey de los amorreos).

Cariath, aldea que estaba bajo la metrópoli de Gaba.

Cedes, ciudad que capturó Josué, matando a su rey. Está en la suerte de la tribu de Judá.

Cademoth, otra ciudad de los hijos de Rubén.

Cedson, en la tribu de Rubén, ciudad separada para los levitas.

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Capseel, en la tribu de Judá.

Cina, en la tribu de Judá.

Ceila, en la tribu de Judá, donde una vez se asentó David, y ahora es la aldea de Cela hacia el este de Eleuterópolis en dirección a Hebrón, a unas ocho millas, donde se muestra la tumba del profeta Habacuc.

Cariathbaal, ciudad de Jarim en la tribu de Judá.

Cana, en la tribu de Efraín.

Campsaim, en la tribu de Efraín.

Cane, en la tribu de Manasés.

Cariathiarim, que también es Cariathbaal, ciudad de los bosques, una de las ciudades de los gabaonitas perteneciente a la tribu de Judá, a nueve millas de Aelia en dirección a Diospolis (o Heliópolis). De aquí fue el profeta Urías, a quien Joacim mató en Jerusalén, como escribe Jeremías (XXVI, 20). Pero también en el libro de las Crónicas (Par. II, 50), Cariathiarim se llama hijo de Sobal.

Cision, en la tribu de Isacar, ciudad separada para los levitas.

Cartha, en la tribu de Zabulón, ciudad separada para los levitas.

Cotta, en la tribu de Zabulón, ciudad separada para los levitas.

Cana, hasta Sidón la mayor (pues hay otra menor, para distinguirla se llama esta la mayor). Cana estaba en la tribu de Aser, donde nuestro Señor y Salvador convirtió el agua en vino. De donde Natanael es comprobado como verdadero israelita por el testimonio del Salvador (y hoy es un pequeño pueblo en Galilea de los gentiles).

Cedes, de la suerte de Neftalí, ciudad sacerdotal y de refugio, en Galilea sobre el monte Neftalí. Pero también esta fue capturada por el rey de Asiria, que ahora se llama Cidissus, a veinte millas de Tiro cerca de Paneas.

Chartham, en la tribu de Neftalí, ciudad separada para los levitas.

DEL LIBRO DE LOS JUECES.

Cethron, en la tribu de Zabulón, en la que permanecieron los antiguos habitantes.

Carcar, donde estaban los hijos de Zeba y Zalmuna, a quienes Gedeón mató: y hasta hoy es un castillo llamado Carcaria, a un día de viaje de la ciudad de Petra.

Camon, ciudad de Jair, en la que fue sepultado después de haber juzgado al pueblo de Israel. Hoy en día se llama aldea Cimona, en un campo muy amplio a seis millas de Legión en dirección norte hacia Ptolemaida.

Cison, torrente, junto al monte Tabor: donde se luchó contra Sísara.

Cadomi, torrente, junto al cual Débora libró una batalla.

Coelas Titanorum (es decir, valle de los gigantes), contra quienes David luchó.

Clauthmon, es decir, lugar de llantos, tomando su nombre del lamento.

DE LOS LIBROS DE LOS REYES.

Ceni, región de los filisteos.

Carmelo, donde una vez estuvo Nabal el carmelita, y ahora es una aldea llamada Chermela, a diez millas de la ciudad de Hebrón, hacia el este, donde también se ha establecido una guarnición romana.

Cedrón, se llama torrente o valle de Cedrón, cerca de Jerusalén (hacia el este: del cual también Juan el Evangelista hace mención).

Cirene (en los límites de Egipto), a donde el rey de Asiria trasladó a los damascenos.

Coa, que está cerca de Egipto.

Cartago, es decir, Cartago: de la cual Isaías y Ezequiel en la visión de Tiro hacen mención: para la cual en hebreo está escrito THARSIS. Pero también sobre esta hemos hablado más extensamente en los libros de Cuestiones Hebreas.

Coelas, es decir, valle de Josafat entre Jerusalén y el monte de los Olivos. (Lee al profeta Joel III, 2.)

Cedem, en Ezequiel: que Aquila y Symmachus interpretan como oriente.

Cedar, en Ezequiel, príncipes de Cedar (XXVII, 21). Pero también Isaías y Jeremías en la visión de Arabia, hacen mención de este término. Es una región en el desierto de los sarracenos, llamada así por el hijo de Ismael, Cedar.

Carioth, en la región de los moabitas: como escribe Jeremías.

Cafarnaúm, junto al lago Genesaret: hasta hoy un pueblo en Galilea de los gentiles, en los límites de Zabulón y Neftalí.

Hasta aquí debemos leer por la letra C, es decir, el griego KAPPA: a partir de aquí por el elemento CHI, que contiene aspiración en sí mismo, y que no se encuentra en latín, debe escribirse y leerse de la misma manera.

DEL GÉNESIS.

Chalanne, ciudad del reino de Nemrod en Babilonia: de la cual también Isaías hace mención, diciendo Y Chalanne, donde se construyó la torre.

Chalach, ciudad de los asirios, que Asur construyó saliendo de la tierra de Senaar.

Charran, ciudad de Mesopotamia (más allá de Edesa), que hasta hoy se llama Charra (donde el ejército romano fue derrotado, y el líder Craso capturado).

Hebrón, que una vez se llamó Arbe (aunque incorrectamente en los códices griegos se lee Arboc: fue fundada siete años antes que la ciudad de Tanis en Egipto. Hablamos de esta también antes. Fue la metrópoli de los enacim (a quienes debemos entender como gigantes y poderosos).

Chobaa, a la izquierda de Damasco. También hay una aldea Chobaa, en las mismas regiones, habitada por hebreos que creen en Cristo (y guardan todos los preceptos de la ley. Y por el príncipe de la herejía) Ἐβιονῖται (ebionitas) son llamados. (Contra este tipo de doctrina el apóstol Pablo escribe a los Gálatas).

Chabratha, que Aquila interpreta como καθ' ὁδὸν, es decir, junto al camino que lleva a Efrata, es decir, Belén: donde Raquel, al dar a luz a Benjamín, murió. Sobre esta palabra lo que nos parece, lo hemos dicho en los libros de Cuestiones Hebreas.

Chazbi, donde Tamar dio a luz a los gemelos hijos de Judá. Ahora se muestra un lugar desierto cerca de Odolam en los límites de Eleuterópolis. También sobre esto se ha discutido más extensamente en los libros de Cuestiones Hebreas.

DE NÚMEROS Y DEUTERONOMIO.

Choreb, monte de Dios en la región de Madián, cerca del monte Sinaí sobre Arabia en el desierto (al que se une el monte y desierto de los sarracenos, llamado Farán. Me parece que el mismo monte se llama con dos nombres, ahora Sinaí, ahora Choreb).

Charada, campamentos de los hijos de Israel.

Chennereth, mar donde está el límite de Judea en la tribu de Neftalí. (Pero también el pueblo que en honor al emperador Tiberio, Herodes rey de Judea restauró y llamó Tiberíades, se dice que primero fue llamado con este nombre).

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Cephira, aldea perteneciente a la ciudad de Gabaón en la tribu de Benjamín.

Chasalon, en la tribu de Judá, y en los límites de Aelia una gran aldea.

Chisil, en la tribu de Judá.

Chabon, en la tribu de Judá.

Chaphtis, en la tribu de Judá.

Carmelo, de donde fue Nabal el carmelita, de la cual también se habló antes.

Chilon, en la tribu de Judá.

Cephri, en la tribu de Benjamín.

Chasselath Tabor, en la tribu de Zabulón.

DE LOS LIBROS DE LOS REYES.

Chetthiim, tierra de Chetthiim, se llama Chipre, en la cual Luza fundó una ciudad. (Pues también hoy la ciudad se llama Cypricittium).

Charri, hasta donde Joab persiguió a Sabe que tramaba una rebelión.

Chomarim, donde Josías quemó las imágenes.

Chalanne, donde se construyó la torre, según Isaías (como se dijo antes).

Charran, ciudad de los asirios en la región de Themath, según Isaías.

Chaselath, cerca de Tabor, límite de Zabulón: de la cual también se habló antes bajo el nombre de Chasalus.

Chabol, límite de Aser.

Chalab, de la cual Aser no pudo expulsar a los antiguos habitantes.

Chorath, torrente al otro lado del Jordán (donde Elías se escondió, frente al mismo río).

Chotha, región de los asirios.

Chobar, río babilónico, como en Ezequiel.

Charchamis, ciudad junto al río Éufrates.

Chamoam, pequeña aldea cerca de Belén.

Chaelon, que también es Ealon, pueblo de Moab como se escribe en Jeremías.

Chamos, ídolo de Moab.

DE LOS EVANGELIOS.

Chorozain, pueblo de Galilea, que Cristo lamenta y llora por su incredulidad. Ahora está desierto a dos millas de Cafarnaúm.

Chimarrus, es decir, torrente Cedrón del cual también se habló antes, entre el monte de los Olivos y Jerusalén, donde el evangelista Juan narra que el Señor Salvador fue entregado.

DEL LIBRO DEL GÉNESIS.

Dasem, una noble ciudad de los asirios, construida por Asur, se encuentra entre Nínive y Calaj. Drys, es decir, el roble de Mambré, cerca de Hebrón (que hasta la época de mi infancia y el reinado de Constancio, se mostraba como un terebinto muy antiguo, indicando su antigüedad por su tamaño), bajo el cual habitó Abraham. (Fue venerado con un culto admirable por los paganos y consagrado como si fuera un cierto signo divino.)

Damasco, una noble ciudad de Fenicia. Con el mismo nombre también se llamó Masec, el hijo de la sierva de Abraham. (Por otra parte, he discutido más extensamente sobre el significado de Masec en los libros de Cuestiones Hebreas: aquí solo he cumplido con el deber de intérprete, no porque apruebe que la sierva de Abraham fuera llamada Masec.)

Dan, es una aldea a cuatro millas de Paneas para quienes van a Tiro: que hasta hoy se llama así, el límite de la provincia de Judea hacia el norte, de donde también brota el río Jordán. (El lugar tomó su nombre: Jor, pues, los hebreos llaman ῥεῖθρον, es decir, río o arroyo.)

Dannaba, ciudad de Balac, hijo de Beor, rey de Edom, después de quien reinó Job (aunque me parece muy diferente). Y hasta hoy es la aldea Dannaia, en la octava milla de Areópolis hacia Arnón; y otra Dannaba sobre el monte Fogor en la séptima piedra de Esbús.

Dotaim, donde José encontró a sus hermanos pastoreando el ganado, que hasta hoy se muestra a doce millas de Sebaste, hacia el norte.

DE NÚMEROS Y DEUTERONOMIO.

Debon, también llamada Dibón, en el desierto, campamento de los hijos de Israel. Hay también otra Dibón, una gran aldea cerca de Arnón, que antes pertenecía a los hijos de Moab, y después de que Seón, rey de los amorreos, la poseyera por derecho de guerra, fue capturada y poseída por los hijos de Israel, y pasó a ser parte de la tribu de Gad. Jeremías e Isaías la mencionan en la visión contra Moab.

Debongad, campamento de los hijos de Israel.

Dysmemoab, es decir, al oeste de Moab, cerca del Jordán frente a Jericó: donde Balac, rey de Moab, y los ancianos de Madián engañaron a Israel con artimañas, en el lugar donde Moisés escribió el Deuteronomio.

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Dabira, ciudad en la tribu de Dan, cuyo rey fue asesinado por Josué. Hay también otra pequeña aldea de judíos en el monte Tabor perteneciente a la región de Diocesarea.

Dornapheth (que Símaco tradujo como Dor marítima). Esta es Dora en la novena milla de Cesarea Palestina hacia Tiro, ahora desierta: que cuando cayó en la suerte de la tribu de Manasés, no pudo ser poseída porque los antiguos habitantes permanecieron en ella.

Dabir, en la tribu de Judá, llamada ciudad de las letras, fue ocupada por Gotoniel, hermano de Caleb, después de matar a los enacim en ella. También fue separada para los sacerdotes. (Por otra parte, algunos piensan que Gotoniel era hijo del hermano de Caleb.)

Dabir, sobre el Jordán, ciudad de los amorreos.

Dimona, en la tribu de Judá.

Dadan, en la tribu de Judá.

Denna, en la tribu de Judá, que es la misma que Dabir, ciudad de las letras.

Dahiva, o Dahiud, en la tribu de Judá.

Duma, en la tribu de Judá, una gran aldea en Daroma, es decir, hacia el sur, a diecisiete millas de Eleuterópolis.

Damna, en la tribu de Zabulón, ciudad separada para los levitas.

Dasbath, en la tribu de Zabulón.

Dabrath, en la tribu de Isacar, ciudad separada para los levitas.

DEL LIBRO DE LOS JUECES.

Drys, es decir, roble, en Efrata, en la tribu de Manasés, de donde fue Gedeón. Y sobre esto, lo que nos pareció, lo dijimos en los libros de Cuestiones Hebreas. Pues se pregunta cómo Efrata se dice ahora que está en la tribu de Manasés.

DEL LIBRO DE LOS REYES.

Dibón, de la que hablamos antes, mencionada por Isaías en la visión contra Moab.

Deseth, que Aquila tradujo como pared: Símaco, muro.

Dodanim, de la que Isaías escribe en la visión de Arabia. Está cerca de Areópolis.

Darom, de la que Ezequiel menciona (XX, 46, en los LXX), que Símaco traduce como en África.

Diópolis, ciudad de Egipto, como escribe Ezequiel.

Dadan, en la región de Cedar, de la que escribe Jeremías.

Deblataim, en la tierra de Moab, como escribe Jeremías.

Dedan, en la región de Idumea, sobre la que escribe Jeremías. Está a cuatro millas de Metallofeno hacia el norte.

Decápolis, como leemos en el Evangelio. Es una región de diez ciudades más allá del Jordán, cerca de Hippo, Pella y Gadara.

DEL GÉNESIS.

Edén, lugar del sagrado paraíso al oriente, que se traduce en placer y delicias.

Evila, donde se encuentra el oro purísimo (que en hebreo se llama zaab) y las gemas más preciosas, el carbunclo y la esmeralda. Es una región que se extiende hacia el oriente, rodeada por el río Phison que sale del paraíso: que nuestros, cambiando el nombre, llaman Ganges. Pero también uno de los menores de Noé, llamado Evila, que Josefo refiere que con sus hermanos poseyeron desde el río Cephene y la región de la India hasta el lugar llamado Hieria. Pero también se escribe que Ismael habitó en el desierto de Evila: que la Sagrada Escritura dice que está en el desierto de Sur frente a Egipto, y se extiende hasta la tierra de los asirios.

Eufrates, río de Mesopotamia, que nace en el paraíso. (Por otra parte, el autor muy confiable Salustio afirma que tanto el Tigris como el Eufrates tienen sus fuentes en Armenia. De lo cual advertimos que se debe entender de manera diferente sobre el paraíso y sus ríos.)

Ellasar, ciudad del rey Arioeh.

Efrata, región de la ciudad de Belén de David, donde nació Cristo. Está en la tribu de Judá (aunque muchos erróneamente piensan que está en la tribu de Benjamín), cerca del camino donde está sepultada Raquel a cinco millas de Jerusalén, en el lugar que los Setenta llaman Hipódromo. Leemos Efrata en el libro de las Crónicas (I Crón. II, 50), como se dijo antes.

DE NÚMEROS Y DEUTERONOMIO.

Ebrona, en el desierto, campamento de los hijos de Israel.

Emat, que cruzaron los exploradores enviados por Josué.

Erma, donde parte del pueblo de Israel fue derrotado por Amalec y el cananeo, a quien en Deuteronomio la Escritura llama amorreo.

Esebon, ciudad de Seón, rey de los amorreos en la tierra de Galaad: que habiendo sido antes de los moabitas, fue poseída por los amorreos por derecho de guerra. Jeremías la menciona, e Isaías también en la visión contra Moab. Ahora se llama Esbús, una ciudad notable de Arabia, en las montañas que están frente a Jericó, a veinte millas del Jordán. Fue separada para los levitas en la tribu de Rubén.

Edrai, donde fue asesinado Og, rey de Basán, gigante y poderoso, y todo su ejército fue derrotado. Ahora es Adra, una notable ciudad de Arabia a veinticuatro millas de Bostra.

Eleale, ciudad de los amorreos en Galaad, que cayó en la suerte de la tribu de Rubén. Isaías y Jeremías la mencionan en la visión contra Moab: y hasta hoy se muestra como una gran aldea a una milla de Esbús.

Euna, que está cerca del desierto de Cades.

Hermón, monte Hermón, que los fenicios llaman Sanior: ya mencionado anteriormente.

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Emec Acor, que se interpreta como valle de Acor (es decir, tumulto y disturbios), donde Acán fue apedreado porque había tomado algo del anatema. Es un lugar cerca de Jericó, no lejos de Galgal. (Por lo tanto, algunos erróneamente piensan que el valle de Acor fue llamado así por el nombre de quien fue apedreado, cuando él fue llamado Acán, y no Acor, o Achar.)

Eglom, que también es Odolam, en la tribu de Judá: cuyo rey, llamado Dabir, fue asesinado por Josué. Ahora es una gran aldea, a doce millas de Eleuterópolis hacia el oriente: de la que también hablamos antes.

Esrom, que también es Asor, cerca del desierto en la tribu de Judá: de la que también se habló antes.

Enacim, y en esta Josué mató a los gigantes enacim de la región montañosa en Hebrón. (Pero me parece que Enacim no es el nombre del lugar, sino de los habitantes de Hebrón.)

Efrón, en la tribu de Judá. También hay una gran aldea llamada Efraea hacia el norte, a veinte millas de Aelia.

Edre, en la tribu de Judá.

Ethnam, en la tribu de Judá.

Ebeziuthia, en la tribu de Judá.

Evim, en la tribu de Judá.

Elolath, en la tribu de Judá.

Ereb, en la tribu de Judá. Hoy en día es una aldea en Daroma, es decir, al sur, que también se llama Eremiththa.

Esan, en la tribu de Judá.

Elul, en la tribu de Judá. Hoy en día hay una aldea en la región perteneciente a Aelia llamada Alula, cerca de Hebrón.

Elthece (o Elthei), en la tribu de Judá: hoy en día es el pueblo de Tecoa, a doce millas de Aelia hacia el sur, de donde fue el profeta Amós, cuyo sepulcro se muestra allí.

Engaddi, en la tribu de Judá: donde David se escondió en el desierto, que está en el valle de Jericó, es decir, en esa región llana de la que hablamos antes. Hoy en día se llama una gran aldea de judíos Engadda, cerca del mar Muerto, de donde también viene el bálsamo (que Salomón llama viñas de Engaddi en Cantar de los Cantares I, 13).

Esthemo, ciudad sacerdotal, ahora se muestra como una gran aldea de judíos en Daroma, que pertenece a la región de Eleuterópolis.

Emec Rafaim, es decir, valle de Rafaim, en la tribu de Benjamín.

Edomia, en la tribu de Benjamín: ahora se muestra como la aldea de Eduma en Acrabittene, a unas doce millas de Neápolis hacia el oriente.

Erma, y esta la tomó Josué, matando a su rey: que estaba en la suerte de Simeón, o Judá.

Ether, de la suerte de Simeón, y ahora es una gran aldea llamada Jeththira, en el interior de Daroma cerca de Malat.

Eththa, en la tribu de Simeón.

Elcath, en la tribu de Aser, ciudad separada para los levitas.

Edrai, en la tribu de Neftalí.

Esthaul, en la tribu de Dan, donde murió Sansón: que hasta hoy se muestra a diez millas de Eleuterópolis hacia el norte, para quienes van a Nicópolis.

Eltheco, en la tribu de Dan, separada para los levitas.

Elba, de esta la tribu de Aser no pudo expulsar a los antiguos habitantes.

Eremón, una gran aldea de judíos a dieciséis millas de Eleuterópolis hacia el sur en Daroma.

Emathdor, en la tribu de Neftalí, separada para los levitas.

Emat, límite de los filisteos en la región de Damasco.

DEL LIBRO DE LOS REYES.

Ergab, al que Jonatán, hijo de Saúl, dirige su lanza, ejercitándose con armas militares. Por lo cual Aquila y Símaco lo interpretaron como piedra, aunque en otro lugar Símaco dijo por esto τὴν περίμετρον.

Echela, donde David se escondió: ahora se llama la aldea de Eccela, a siete millas de Eleuterópolis, cerca de la cual se muestra el sepulcro del profeta Habacuc.

Elmoni, se interpreta como algún lugar: por lo cual Aquila y Teodocio tradujeron τὸνδε τινα, que podemos decir, este o aquel. (Por lo tanto, el lector diligente debe reconocer que también al principio de este libro he mencionado en parte que no apruebo todo lo que traduzco: pero por eso dejo algunas cosas según la autoridad griega, porque he discutido más extensamente sobre ellas en los Libros de Cuestiones Hebreas.)

Esthama, al que David envió.

Eloth, que el rey Azarías edificó.

Emat, en Isaías, ciudad de Damasco, que el rey de Asiria atacó. Zacarías y Ezequiel la mencionan. En Amós también se escribe Emat Rabba (que con nosotros significa, Emat grande). Hablamos de esta también antes, que nos parecía que esta es Epifanía cerca de Aemesa (que hasta hoy se llama así en lengua siria).

Eser, ciudad que Salomón edificó, Elcese, de donde también fue el profeta Nahum, pues se le llama Elcesaeo.

Emacim, que Símaco y Aquila tradujeron como valles.

DE LOS EVANGELIOS.

Emaús, de donde fue Cleofás, de quien Lucas el Evangelista menciona: esta es ahora Nicópolis, una notable ciudad de Palestina.

Efraín, cerca del desierto, a donde vino el Señor Jesús con sus discípulos. Hablamos de esta también antes bajo el nombre de Efon.

Hasta aquí se han leído los principios de los nombres con la letra E breve. A partir de aquí leamos el elemento extendido, que en griego se llama heta.

DEL GÉNESIS.

Elat, región de los príncipes de Edom, y ciudad de Esaú, a diez millas de Petra hacia el oriente.

Eroum (Gesse), ciudad en Egipto, a la que José salió al encuentro de su padre Jacob.

Heliópolis, ciudad del sol, urbe en Egipto, por la cual en hebreo está escrito on, en la que Petefres fue sacerdote. Ezequiel también la menciona.

Etham, campamento de los hijos de Israel en el desierto, que se llaman Ebutham (y Butham).

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Engannim, en la tribu de Judá, ahora es una aldea cerca de Betel.

Enaim, en la tribu de Judá, hoy en día es la aldea de Bethenim cerca del Terebinto.

Endor, en la tribu de Manasés, donde la pitonisa es consultada por Saúl, rey de Judea. Hablamos también antes de Endor, que está cerca del pueblo de Naín, en cuyas puertas el Salvador resucitó al hijo de la viuda. Está cerca de Escitópolis.

Enganni, en la tribu de Isacar, ciudad separada para los levitas. Pero también otra ciudad se llama Enganna, cerca de Gerasa más allá del Jordán.

Enadda, en la tribu de Isacar. Hoy en día hay una aldea llamada Ennadab para quienes van de Eleuterópolis a Aetia, como a diez millas.

Enasor, en la tribu de Neftalí, también mencionada antes de Asor.

Erecón, límite de la tribu de Dan, cerca de Joppe.

DEL LIBRO DE LOS JUECES.

Etam, donde habitaba Sansón, en la cueva de Etam, cerca del torrente.

DEL LIBRO DE LOS REYES.

Ela, leemos el valle de Ela: que Aquila y Teodocio interpretan como valle de roble.

Engaddi, desierto, donde David se escondió. También mencionamos antes Engaddi en la tribu de Judá cerca del mar Muerto, hacia el occidente.

Emat, región de los filisteos. Por otra parte, cerca de Jeremías, ciudad de Damasco.

Enam, límite de Damasco, como se lee en Ezequiel, extendiéndose hacia el oriente desde Themam y las palmeras: que otros intérpretes han traducido como Thamar.

DEL GÉNESIS.

Fison, que se interpreta como multitud: río que nuestros (griegos) llaman Ganges, saliendo del paraíso y yendo hacia las regiones de la India, después de las cuales desemboca en el mar. La Escritura dice que rodea toda la región de Evila, donde se encuentra el oro más preciado y la piedra Carbunclo y Prasina.

Faran, ahora un pueblo más allá de Arabia unido a los sarracenos, que vagan errantes en el desierto. Por este camino pasaron los hijos de Israel cuando se movieron del monte Sinaí. Está, como dijimos, más allá de Arabia hacia el sur, y dista de Aila hacia el oriente, un viaje de tres días. En el desierto de Faran la Escritura (Gén. XXI) menciona que habitó Ismael. De donde también los ismaelitas (que ahora son sarracenos). También leemos que el rey Quedorlaomer los golpeó, quienes estaban en el desierto de Faran.

Fitistiim, que ahora se llama Ascalón, y alrededor de ella la región de Palestina.

Fanuel, lugar donde Jacob luchó toda la noche, mereciendo el nombre de Israel, cerca del torrente Jaboc (Fanuel se interpreta como rostro de Dios, porque Jacob vio a Dios allí).

Fogo, ciudad del rey Adad, que está en la región de Gabal.

Fenon, campamento de los hijos de Israel en el desierto. Fue una vez ciudad de los príncipes de Edom, ahora una aldea en el desierto, donde se extraen metales de cobre con el trabajo de los condenados, entre la ciudad de Petra y Zoar (de la que también hablamos antes).

DEL ÉXODO.

Fithom, ciudad de Egipto, que los hijos de Israel construyeron.

DE NÚMEROS Y DEUTERONOMIO.

Fin, campamento de los hijos de Israel en el desierto.

Fathura, ciudad más allá de Mesopotamia, de donde fue Balaam el adivino: pero también cerca de Eleuterópolis hay una aldea llamada Fathura para quienes van a Gaza.

Fagor, y Bethfagor, monte de los moabitas, al que el rey Balac llevó al adivino Balaam en la cima de Liviadis. Pero también se ve otra aldea Fogor no lejos de Belén (que ahora se llama Phaora).

Fasga, ciudad de los amorreos. También hay un monte hacia el oriente llamado Fasga, por el cual Aquila interpreta como cortado. Pero también los Setenta intérpretes en un lugar tradujeron Fasga como cortado.

DEL LIBRO DE LOS JUECES.

Fanuel, ciudad que Jeroboam edificó.

Fanuel, torre que Gedeón derribó. Pero también uno de los hijos de Hor fue llamado Fanuel (I Crón. XLIV).

Fraatón, de donde fue Abdon, juez del pueblo de Israel en el monte Amalec.

DEL LIBRO DE LOS REYES.

Felmoni almoni, que Aquila interpreta como aquel o este. Símaco, sin embargo, como no sé qué lugar. Teodocio, aquel lugar Elmon (sobre el cual se ha discutido más extensamente en los libros de Cuestiones Hebreas).

Fogo, ciudad del reino de Edom.

Farfar, río de Damasco.

Fathore, región de Egipto cerca de Ezequiel y Jeremías, en la que habitaron los judíos fugitivos.

DEL GÉNESIS.

Geón, río que los egipcios llaman Nilo, que nace en el paraíso, y rodea toda Etiopía.

Gomorra, una de las cinco ciudades de los sodomitas, que junto con las demás fue destruida por la venganza divina.

Gerara, de cuyo nombre ahora se llama la región Gerarítica más allá de Daroma, a veinticinco millas de Eleuterópolis hacia el sur. Era antes el límite de los cananeos hacia el sur, y la ciudad metrópoli de Palestina. La Escritura menciona que estaba entre Cades y Sur, es decir, entre dos desiertos: uno de los cuales se une a Egipto, al que el pueblo llegó después de cruzar el mar Rojo; el otro, Cades, se extiende hasta el desierto de los sarracenos.

Galaad, monte al que Jacob, huyendo, llegó al séptimo día de su partida de Carris. Está detrás de Fenicia y Arabia, unido a las colinas del Líbano: y se extiende por el desierto hasta el lugar donde más allá del Jordán habitó una vez Seón, rey de los amorreos. El monte mencionado cayó en la suerte de los hijos de Rubén (y Gad, y la media tribu de Manasés; pero también Jeremías (XLII. 6) dice, Galaad tú eres para mí el principio del Líbano), del cual el monte y la ciudad en él fundada tomaron su nombre: que Galaad, hijo de Maquir, hijo de Manasés, tomó de la mano de los amorreos.

Gader, torre, donde habitando Jacob, Rubén violó el lecho de su padre (que sin la letra G, en hebreo se escribe ader).

Getthaim, por la cual en hebreo se ha puesto AVITH, ciudad de Adad, que fue el cuarto en reinar en la tierra de Idumea, que ahora se llama Gebalene.

Gesem, región de Egipto, en la que habitó Jacob con sus hijos.

DE NÚMEROS Y DEUTERONOMIO.

Gasiongaber, campamento en el desierto de los hijos de Israel, como está escrito en el libro de Números. Pero según Deuteronomio, es una ciudad de Esaú, que ahora se cree que se llama Esia, cerca del mar Rojo y Aila.

Gai, en el desierto, campamento de los hijos de Israel: y hasta hoy se llama Gaia, ciudad de Palestina, cerca de la ciudad de Petra.

Gelmon Deblathaim, campamento, es decir, mansión de los hijos de Israel en el desierto. Gadgad, monte en el desierto, donde acamparon los hijos de Israel.

Gaza, ciudad de los Evaeos, en la que habitaron los Capadocios, tras haber sido asesinados sus antiguos habitantes. Para los antiguos, era el límite de los cananeos junto a Egipto, y cayó en la suerte de la tribu de Judá: pero no pudieron mantenerla, porque los Enacim, es decir, los gigantes, los más fuertes de los filisteos, resistieron; y hasta hoy es una ciudad notable de Palestina. (Se pregunta, sin embargo, cómo en cierto profeta se dice que Gaza será un túmulo eterno: lo cual se resuelve así: el lugar de la antigua ciudad apenas ofrece vestigios de sus cimientos, pero esta que ahora se ve fue edificada en otro lugar, en lugar de aquella que cayó.)

Gargasi, ciudad al otro lado del Jordán, junto al monte Galaad, que fue poseída por la tribu de Manasés. Y ahora se dice que es Gerasa, una ciudad notable de Arabia. Algunos, sin embargo, piensan que es Gadara. Pero también el Evangelio menciona a los Gergesenos.

Gaggada, donde hay torrentes de agua. Es un lugar en la soledad.

Gaulon, o Golam, en la tribu de Manasés, ciudad sacerdotal y de fugitivos, en la región de Basán. Pero ahora también se llama Gaulon, una gran villa en Batanea, de cuyo nombre la región también ha tomado su nombre.

Gebal, monte en la tierra prometida, donde por orden de Moisés se construyó un altar. Hay, sin embargo, cerca de Jericó dos montes cercanos que se miran entre sí, de los cuales uno se llama Garizim y el otro Gebal. Por otra parte, los samaritanos creen que estos dos montes están cerca de Neápolis; pero se equivocan gravemente: están muy distantes entre sí, y no pueden oírse las voces de los que bendicen o maldicen entre sí (como menciona la Escritura).

Garizim, monte sobre el cual se pararon aquellos que resonaban las maldiciones, junto al monte Gebal mencionado anteriormente.

Golgol, que también es Galgal, junto al cual se escriben los montes Garizim y Gebal. Galgal, sin embargo, es un lugar cerca de Jericó. (Por lo tanto, los samaritanos se equivocan al querer mostrar los montes Garizim y Gebal cerca de Neápolis, cuando la Escritura testifica que están cerca de Galgal.)

Gai, en Moab, que se interpreta como valle de Moab, junto a Fogor, donde fue sepultado Moisés.

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Galgala, esta es la que mencionamos antes como Golgol, al este de la antigua Jericó, al otro lado del Jordán, donde Josué circuncidó por segunda vez al pueblo, celebró la Pascua, y al cesar el maná, Israel usó panes de trigo. En ese mismo lugar también colocaron las piedras que habían tomado del lecho del Jordán: donde también el tabernáculo del testimonio estuvo fijo por mucho tiempo. Cayó en la suerte de la tribu de Judá, y hasta hoy se muestra el lugar desierto en el segundo miliario de Jericó, habitado con un culto admirable por los mortales de esa región. Pero también cerca de Betel algunos sospechan de otra Galgala.

Gai, cerca de Betán y Betel, que Josué conquistó, matando a su rey, y en la que habitó el amorreo en otro tiempo al otro lado del Jordán, ahora solo se muestra el lugar desierto.

Gabaón, de donde los gabaonitas vinieron suplicantes a Josué: era antiguamente una metrópoli y ciudad real de los Evaeos, y cayó en la suerte de la tribu de Benjamín. Y ahora se muestra una villa con el mismo nombre en el cuarto miliario de Betel hacia el oeste, cerca de Rama y Remmón: donde Salomón, habiendo ofrecido sacrificios, mereció un oráculo divino. Pero también fue separada para los levitas.

Gabe, de la suerte de Benjamín, y también esta ciudad fue separada para los levitas.

Gazer, en la suerte de la tribu de Efraín, ciudad separada para los levitas: que también fue conquistada por Josué, matando a su rey. Fue reconstruida después por Salomón: ahora se llama villa Gazara en el cuarto miliario de Nicópolis hacia el norte. Sin embargo, se debe saber que Efraín no pudo expulsar a los extranjeros de allí.

Gosón, y también esta fue conquistada por Josué.

Get, en esta los gigantes, que se llamaban Enacim, y los habitantes filisteos permanecieron. Se muestra una aldea en el quinto miliario de Eleuterópolis yendo hacia Diospolis.

Gesom, ciudad de extranjeros, que está en Gargasi en Basán: de la cual los hijos de Israel no pudieron expulsar a los Gesuritas.

Gader, y su rey fue asesinado por Josué. Leemos que Jacob fijó su tienda más allá de la torre de Gader (Gén. XXXV, 16, según los LXX).

Goim en Gelgel: que Aquila y Símaco interpretan como naciones en Gelgel.

Gelgel, y esta fue tomada por Josué: y ahora se muestra una villa llamada Galgulis, en el sexto miliario de Antípatris hacia el norte.

Golathmaim, lugar que se interpreta como posesión de agua.

Gadda, en la tribu de Judá. Hoy en día es una villa en los confines de Daroma hacia el este, sobre el mar Muerto.

Gadera, en la tribu de Judá: ahora se llama villa en la región de la ciudad de Aelia, llamada Gadora, cerca de Terebinto.

Gahedur, en la tribu de Judá: hoy se llama Gedrus, una gran aldea en el décimo miliario de Diospolis yendo hacia Eleuterópolis.

Gabli, tierra de los filisteos.

Gisón, en la tribu de Judá.

Gelón, en la tribu de Judá.

Gaderoth, en la tribu de Judá.

Getremmón, en la tribu de Manasés, ciudad separada para los levitas.

Gai, valle, o precipicio.

Gehennom, que se interpreta como valle de Ennom, y algunos piensan que de aquí se deriva el nombre de gehena. Cayó en la suerte de la tribu de Benjamín junto al muro de Jerusalén hacia el este (sobre lo cual se ha dicho más extensamente en los libros de Cuestiones Hebraicas).

Getefer, en la tribu de Zabulón.

Gefthael, es decir, valle de Efthael, en la tribu de Zabulón.

Gabathon, en la tribu de Dan, ciudad separada para los levitas. También hay una aldea llamada Gabe, en el decimosexto miliario de Cesarea, y otra villa Gabatha en los confines de Diocesarea cerca del gran campo de Legión: así como Gaba y Gabatha, aldeas hacia el este de Daroma. Pero también otra Gabatha en la tribu de Benjamín, donde estuvo la casa de Saúl: también en los Libros de los Reyes se menciona una Gabatha de extranjeros (y cerca de Belén en la tribu de Judá).

Getremmón, otra ciudad en la tribu de Dan, separada para los levitas. Ahora es una gran villa en el duodécimo miliario de Diospolis yendo hacia ella desde Eleuterópolis.

Galiloth, lugar junto al Jordán en la tribu de Benjamín: donde los hijos de Rubén erigieron un altar al Señor.

Gaas, monte en la tribu de Efraín, en cuya ladera norte fue sepultado Josué hijo de Nun, y hasta hoy se muestra su tumba notable cerca de la aldea de Tamna.

Gabaath, en la tribu de Benjamín, ciudad de Finees hijo de Eleazar: donde fue sepultado Eleazar. Ahora es Gabatha, una villa en el duodécimo miliario de Eleuterópolis, donde también se muestra la tumba del profeta Habacuc.

Gabaam, hasta aquí se luchó contra la tribu de Benjamín, como se escribe en el libro de los Jueces (Jue. 20).

DE LOS LIBROS DE LOS REYES.

Gettha, al cual trasladaron el arca del testimonio desde Azoto: ahora se llama una gran aldea Giththam, entre Antípatris y Jamnia. Pero también otra villa se llama Geththim.

Gallim, de donde fue Falti, quien después de la huida de David, tomó a Micol su esposa. Isaías también menciona este lugar. Se dice que hay una aldea cerca de Accaron, que se llama Gallaa.

Gelamsur, región de los filisteos.

Gelboe, montes de extranjeros, en el sexto miliario de Escitópolis, en los cuales hay una gran aldea llamada Gelbus.

Gedud, a la cual descendió David: para lo cual Aquila tradujo, el ligero, o ceñido; Símaco, la banda de ladrones.

Gazera, donde David golpeó a los extranjeros. También mencionamos Gazer anteriormente.

Gesur, región de extranjeros en Siria.

Gilon, de donde fue Ajitofel.

Gob, donde se libró la batalla (II Sam. XXI, 18).

Galilea: hay dos Galileas, de las cuales una se llama Galilea de los gentiles, cercana a los límites de Tiro, donde Salomón donó veinte ciudades a Hiram rey de Tiro, en la suerte de la tribu de Neftalí: la otra Galilea se llama alrededor de Tiberíades y el lago de Genesaret, en la tribu de Zabulón.

Gion, donde Salomón fue ungido como rey.

Ger, lugar donde Jehú rey de Israel golpeó a Ocozías rey de Judá, cerca de Jeblaam.

Gettha - Chopher, de donde fue el profeta Jonás.

Gaddi, que fue golpeada por Hazael rey de Damasco. También mencionamos Gadda anteriormente.

Gemala, región de los idumeos, para la cual Aquila y Símaco interpretan, valle de la sal.

Gebin, Isaías menciona este lugar. Y hay una villa Geba, en el quinto miliario de Gofna yendo hacia Neápolis.

Gozán, en la región de Emat: y de este Isaías también hace mención. Está en los confines de Damasco.

Gareb, colina cerca de Jerusalén, como escribe Jeremías.

Gebarth: para lo cual Aquila interpreta, en los setos: Símaco, en las colonias. (Lee Jeremías.)

Gepha, nombre de una región, como está escrito en Isaías.

Gamem, o Gamon, región de los moabitas, según Isaías.

DE LOS EVANGELIOS.

Gadara, ciudad al otro lado del Jordán, frente a Escitópolis y Tiberíades hacia el este, situada en un monte, a cuyas faldas brotan aguas termales, con baños construidos encima.

Gergesa, donde el Salvador devolvió la salud a los que eran atormentados por demonios, y hasta hoy se muestra una aldea sobre el monte, cerca del lago de Tiberíades, en el cual los cerdos se precipitaron. También mencionamos esto anteriormente.

Getsemaní, lugar donde el Salvador oró antes de la Pasión. Está a los pies del monte de los Olivos, ahora con una iglesia construida encima.

Gólgota, lugar de la Calavera, donde el Salvador fue crucificado por la salvación de todos, y hasta hoy se muestra en Aelia hacia el norte del monte Sion.

DEL GÉNESIS.

Jaboc, río, al cruzar el cual, Jacob luchó contra aquel que se le apareció, y fue llamado Israel. Fluye entre Amán, es decir, Filadelfia, y Gerazán (en su cuarto miliario), y avanzando más allá, se mezcla con el río Jordán.

Idumea, región de Esaú: que tomó su nombre de que él era llamado Edom. Está cerca de la ciudad de Petra, que ahora se llama Gabala.

Itheth, región de los príncipes de Edom, en la misma que mencionamos antes, Gabala.

DEL ÉXODO.

Iroth, lugar del desierto, al que llegaron los hijos de Israel, cruzando el mar Rojo.

DE NÚMEROS Y DEUTERONOMIO.

Jetabatha, campamento en el desierto de los hijos de Israel.

Incendio, es decir, ἐμπυρισμὸς, lugar en el desierto, donde una parte del pueblo fue consumida por el fuego.

Inthaath, campamento en el desierto de los hijos de Israel.

Janna, que está en el campo de Moab, bajo la cima de Phasga, es decir, del cortado, que mira hacia el desierto junto a Arnón.

Jasa, donde se luchó contra Sehón, rey de los amorreos. Isaías menciona esto en la visión contra Moab: pero también Jeremías. Y hasta hoy se muestra entre Medabán y Debus.

Jazer, ciudad de los amorreos, en el décimo miliario de Filadelfia hacia el oeste, al otro lado del Jordán, que fue el límite de la tribu de Gad, y se extiende hasta Aroer, que también mira hacia Rabá. Isaías también menciona la ciudad de Jazer en la visión contra Moab, pero también Jeremías. Fue separada para los levitas, y está a quince mil pasos de Hesbón, de donde brota un gran río, que es recibido por el Jordán.

Jordán, río que divide Judea, Arabia y Aulón, del cual hablamos antes, y que fluye hasta el mar Muerto, que después de muchos giros cerca de Jericó, mezclado con el mar Muerto, pierde su nombre.

Jetabatha, lugar en el desierto, donde se muestran torrentes de agua.

Jericó, ciudad que, al cruzar el Jordán, Josué destruyó, matando a su rey: por la cual construyó otra Oza de Betel, de la tribu de Efraín, que nuestro Señor y Salvador se dignó iluminar con su presencia. Pero también esta, en el tiempo en que Jerusalén fue asediada por los romanos debido a la perfidia de sus ciudadanos, fue capturada y destruida. Por la cual se construyó una tercera ciudad, que permanece hasta hoy, y se muestran los vestigios de ambas ciudades hasta el presente.

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Jerusalén, en la que reinó Adonibezec, y después fue poseída por los jebuseos, de los cuales también tomó su nombre, a quienes David exterminó mucho tiempo después, convirtiéndola en la metrópoli de toda la provincia de Judea: porque allí compró el lugar del templo (y dejó los gastos de la estructura a su hijo Salomón: José refiere que esta es la que en Génesis se llama Salem, bajo el rey Melquisedec). Estaba en la tribu de Benjamín.

Jebus, es la misma que Jerusalén.

Jarim, ciudad de los gabaonitas.

Jarimot, ciudad que Josué destruyó, en la tribu de Judá, a cuatro pasos de Eleuterópolis, cerca de la villa Esthaol.

Isimot, donde David se escondió: de la cual también dijimos antes lo que nos parecía, mencionando Bethsimut. Pero también en el primer libro de los Reyes, por Isimot, Aquila interpreta, disipada: Símaco, desierta.

Jedna, en el sexto miliario de Eleuterópolis yendo hacia Hebrón.

Jeconam, ciudad del Carmelo, que Josué tomó, matando a su rey.

Jair, ciudad de la tribu de Manasés.

Jamnel, en la tribu de Judá, hasta hoy una aldea de Palestina llamada Jamnia, entre Diospolis y Azoto.

Jabir, ciudad de las letras en la tribu de Judá.

Jatur, en la tribu de Judá.

Jermus, en la tribu de Judá. Hasta hoy es una villa llamada Jermucha, en el décimo miliario de Eleuterópolis subiendo hacia Aelia.

Jectael, en la tribu de Judá.

Jectan, en la tribu de Judá.

Jeter, en la tribu de Judá, ciudad sacerdotal. Y ahora es una gran villa llamada Jethira, en el vigésimo miliario de Eleuterópolis: también todos sus habitantes son cristianos. Está situada en el interior de Daroma, cerca de Malatán. También hablamos de esta antes.

Janum, en la tribu de Judá: es la villa Janua, en el tercer miliario de Legión hacia el sur. Pero no parece ser la misma que se menciona.

Jetan, en la tribu de Judá, ciudad sacerdotal, es hoy una gran aldea de judíos en el decimooctavo miliario de Eleuterópolis hacia el sur en Daroma.

Jesrael, en la tribu de Judá: pero no es la misma que antes.

Jezrael, en la tribu de Manasés: hasta hoy se muestra una gran aldea en el Campo máximo entre Escitópolis y Legión. Fue el límite de Isacar. Pero también uno de los descendientes de Efrata, como leemos en los libros de las Crónicas (I Crón. V, 3), fue llamado Jezrael.

Jecdaan, en la tribu de Judá.

Jefleti, en la tribu de José.

Jano, en la tribu de Efraín. También esta fue tomada por el rey de Asiria: y hasta hoy se muestra una aldea llamada Jano, en la región de Acrabita, en el duodécimo miliario de Neápolis hacia el este.

Jamin: para lo cual Aquila y Símaco interpretan, derecha.

Jaseb (o Jasen): para lo cual los hebreos leen, habitantes.

Inemec: para lo cual Aquila y Símaco tradujeron, en el valle.

Jebllaam, en la tribu de Manasés, de la cual no pudieron expulsar a los extranjeros.

Jerphel, en la tribu de Benjamín.

Jecnal, en la tribu de Zabulón, ciudad separada para los levitas.

Jastie, en la tribu de Zabulón: hasta ahora se llama Joppe, ascenso de Jafó. Pero también una aldea llamada Sicaminum, de Cesarea yendo hacia Ptolemaida sobre el mar, debido al monte Carmelo se llama Efa.

Jeftael, en la tribu de Zabulón.

Jadela, en la tribu de Zabulón.

Jermot, en la tribu de Isacar, ciudad separada para los sacerdotes. También mencionamos antes Jerimot, de la cual también el profeta Oseas hace mención.

Icoc, de la suerte de Neftalí, en el confín de tres tribus: es decir, en la tribu de Zabulón hacia el sur, en la tribu de Aser hacia el oeste, y en la tribu de Judá hacia el este.

Jabnel, en la tribu de Neftalí.

Jeron, en la tribu de Neftalí.

Jethlam, en la tribu de Dan.

Jelón, en la tribu de Dan.

Jud, en la tribu de Dan.

Jerachon, aguas, en la tribu de Dan.

Inlechi: para lo cual Aquila interpreta, en la mandíbula.

Jabis Galaad, y esta fue atacada por los hijos de Israel. Ahora es una aldea al otro lado del Jordán en el sexto miliario de la ciudad de Pella, subiendo hacia Gerasa.

DE LOS LIBROS DE LOS REYES.

Joar, bosque, en el cual hubo un enjambre de abejas.

Jerameli, región de los filisteos.

Jeter, a la cual David envió: ahora es una villa en Daroma, llamada Jetthira, de la cual hablamos antes.

Jecmaam, ciudad de los príncipes de Salomón.

Itabirio: para lo cual Aquila y Símaco en el profeta Oseas tradujeron, Tabor. Es el monte Tabor en el Campo máximo hacia el este de Legión.

Jecthoel, nombre de una piedra en los libros de los Reyes.

Jethaba, antigua ciudad de Judea.

Inaczeb: para lo cual Símaco tradujo, en el valle de Zeb.

Inachim, o Inbachim: para lo cual Aquila y Símaco tradujeron, en el llanto. También el profeta Miqueas hace mención de esto.

Joppe, aldea marítima de Palestina en la tribu de Dan.

Inaraba: para lo cual Aquila tradujo, en lo bajo, o plano: por su parte Símaco, en lo llano.

Iturea y la región de Traconítide, de la cual Felipe fue tetrarca: como leemos en los Evangelios. Traconítide se llama la tierra junto al desierto de Arabia, que se une a Bostra.

.....

DEL GÉNESIS.

Lasa, límite de los cananeos cerca de Sidón.

Luza, en la tribu de Benjamín, que después Jacob renombró Betel. Hasta hoy es una villa en el lado izquierdo del camino de Neápolis yendo hacia Aelia.

Luza, esta es otra, que cayó en la suerte de los hijos de José, cerca de Siquem en el tercer miliario de Neápolis.

Lotan, ciudad de los duques de Edom.

DE NÚMEROS Y DEUTERONOMIO.

Lebona en el desierto, campamento de los hijos de Israel.

Lobon, lugar de soledad al otro lado del Jordán, donde Moisés leyó el Deuteronomio.

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Lochis, en la tribu de Judá: pero también esta fue tomada por Josué, matando a su rey. Isaías y Jeremías hacen mención de esto: y ahora es una villa en el séptimo miliario de Eleuterópolis yendo hacia Daroma.

Lebna, en la tribu de Judá, ciudad sacerdotal, que Josué tomó, matando a su rey: ahora es una villa en la región de Eleuterópolis, que se llama Lobna. Isaías escribe sobre esto.

Lasaron, y esta fue tomada por Josué, matando a su rey.

Piedra de Boen, de los hijos de Rubén: es el límite de la tribu de Judá.

Laboth, en la tribu de Judá.

Lamas, en la tribu de Judá.

Labaoth, en la tribu de Simeón.

Labanath, en la tribu de Aser.

Lacum, límite de Neftalí:

DEL LIBRO DE LOS JUECES.

Laboemath: para lo cual Aquila interpreta, entrada de Emat.

Lesem: esta fue capturada por los hijos de Dan, y la renombraron Dan.

Luza otra, cerca de Betel, en la tierra de Cetim, que fue fundada por aquel que salió de Betel, como narra la historia.

Lechi: para lo cual Aquila y Teodocio interpretan, mandíbula (de la cual ya hablamos antes).

Laisa, esta fue capturada por los hijos de Dan con mano, la poseyeron, estando lejos de Sidón, y la llamaron Dan. Fue el límite de la tierra de Judea, extendiéndose hacia el norte, desde Dan hasta Beerseba. Isaías también hace mención de esto. Está situada cerca de Paneas, de donde brota el río Jordán.

DE LOS LIBROS DE LOS REYES.

Lamatthara, al cual Jonathan dirigía sus flechas, que Aquila interpreta como "a la señal": Symmachus, "al acuerdo". Ladabar, donde estaba Miphibosthe.

Lodabar, de donde era Machir.

Líbano, monte altísimo de Fenicia.

Luith, mencionado por Isaías: y hasta hoy es una aldea entre Areópolis y Zoara llamada Luitha.

DEL GÉNESIS.

Messe, región de la India, donde habitaron los hijos de Jectan, hijo de Heber.

Mambre, esta es Hebrón, junto a la cual Abraham fue sepultado con Isaac y Jacob: de la cual ya hemos hablado. Mambre también era el nombre de uno de los amigos de Abraham.

Madian, ciudad llamada así por uno de los hijos de Abraham con Cetura. Está al sur de Arabia en el desierto de los sarracenos, frente al este del mar Rojo: de donde se llaman los madianitas, y la región madianita. También leemos sobre las hijas de Jobab, suegro de Moisés, hijas de Madián. Pero esta es otra ciudad homónima, cerca de Arnón y Areópolis, de la cual ahora solo se muestran las ruinas.

Moab, de uno de los hijos de Lot, llamado Moab, ciudad de Arabia, que ahora se llama Areópolis, así fue llamada: de la cual ya hemos mencionado. Se llama Moab por el nombre de la ciudad y la región. Además, la misma ciudad posee un nombre propio. Rabbath Moab (es decir, gran Moab).

Masseca, ciudad del reino de Edom, cerca de Gebalén.

Mabsar, hasta el día de hoy una gran aldea en la región de Gebalena, llamada Mabsara, perteneciente a la ciudad de Petra.

Magediel, también en la región de Gebalena, poseída en otro tiempo por los duques de Edom.

DEL ÉXODO.

Magdolus, al cual los hijos de Israel llegaron cuando salieron de Egipto, antes de cruzar el mar Rojo. También leemos en Ezequiel desde Magdolus hasta Syene. Además, Jeremías relata que los judíos que huyeron con él, evitando el ataque de los babilonios, habitaron en esta ciudad de Egipto.

Merra, que se interpreta como amargura. Es el lugar donde Moisés convirtió las aguas amargas en dulces con el lanzamiento de un árbol.

DE NÚMEROS Y DEUTERONOMIO.

Memoriae, es decir, sepulcros de la concupiscencia, campamento de los hijos de Israel en el desierto, donde después de comer carne, la ira de Dios se levantó sobre ellos.

Maceloth, campamento de los hijos de Israel en el desierto.

Masuruth, campamento de los hijos de Israel en el desierto.

Matthane, que ahora se llama Masechana. Está situada en Arnón, a doce millas de distancia hacia el este de Medaba.

Misor, ciudad del rey Og de Basán. (Misor significa lugares planos y llanos).

Machanarath, límite de la ciudad de Ammán, que también se llama Filadelfia.

Madobares, que nosotros llamamos desierto, los hebreos la llaman Madrarim.

Misaida, de los hijos de Jacim, lugar en el desierto donde murió Aarón.

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Maceda, en esta Jesús encerró a cinco reyes en una cueva, a quienes mató junto con el rey de Maceda, que estaba en la tribu de Judá: y ahora está en la octava milla de Eleuterópolis hacia el este.

Madon, ciudad donde estaba el rey Jobab, contra quien Jesús libró la guerra.

Massepha, en la tribu de Judá, donde habitaba Jefté cerca de Cariatirim, donde una vez estuvo el arca del pacto, y Samuel juzgó al pueblo. Jeremías también menciona esto.

Merrom, aguas donde, con el ejército preparado, se establecieron los campamentos. Ahora es una aldea llamada Merrus en la duodécima milla de la ciudad de Sebaste cerca de Dotaím.

Massephothmaim, que Aquila interpreta como Massephoth de las aguas: Symmachus, Massephoth del mar.

Machathi, ciudad de los amorreos sobre el Jordán cerca del monte Hermón, de la cual los hijos de Israel no pudieron exterminar al machateo.

Marom, y esta la tomó Jesús, después de matar a su rey. (También se menciona arriba como Marrus).

Mageddo (y esta la tomó Jesús, después de matar a su rey): que cuando cayó en la suerte de la tribu de Manasés, no la poseyó, porque no pudo expulsar a los antiguos habitantes.

Misor: que Aquila y Symmachus interpretan como humilde. Es una ciudad de la tribu de Rubén, separada para los levitas en la región de Gabalena.

Medaba, hasta hoy una ciudad de Arabia, conservando su antiguo nombre cerca de Hesbón.

Maphaath, en la tribu de Benjamín. Pero también hay otra al otro lado del Jordán, donde se asienta una guarnición de soldados romanos debido a la proximidad del desierto.

Masapha, en la tribu de Gad, separada para los levitas. También hay otra ahora llamada Maspha, en los límites de Eleuterópolis hacia el norte, yendo hacia Aelia, perteneciente a la tribu de Judá.

Maanaim, en la tribu de Gad, separada para los levitas, en la región de Galaad.

Moladab, en la tribu de Judá, o de Simeón. Medemena, en la tribu de Judá, mencionada por Isaías: y ahora es la aldea de Menois cerca de la ciudad de Gaza.

Magdala, en la tribu de Judá.

Maresa, en la tribu de Judá: de la cual ahora solo quedan ruinas en la segunda piedra de Eleuterópolis.

Maon, en la tribu de Judá, hacia el este de Daroma.

Maroth, en la tribu de Judá.

Maddi, en la tribu de Judá.

Masfa, en la tribu de Benjamín.

Machoth, en la tribu de Manasés.

Marala, ascenso de Zabulón.

Masan, en la tribu de Aser, cerca del Carmelo hacia el mar, ciudad separada para los levitas.

Mare Salinarum, que se llama Muerto, o mar de Asfalto, es decir, de betún, entre Jericó y Zoara.

Meeleb, límite de Neftalí.

Magdiel, en la tribu de Neftalí, y hasta hoy se muestra una pequeña aldea en la quinta milla de Dora, yendo hacia Ptolemaida.

Monte de los Olivos, al este de Jerusalén, donde Jesús enseñaba a sus discípulos.

DEL LIBRO DE LOS JUECES.

Mosphetaim: que Aquila interpreta como suertes: Symmachus, vecindades.

More, es el nombre de una colina (sobre la cual se ha discutido más ampliamente en los Libros de Cuestiones Hebreas).

Mennith, donde Jefté luchó: ahora se muestra la aldea de Manith en la cuarta piedra de Ebus yendo hacia Filadelfia.

Machmas, hasta hoy se muestra una gran aldea en los límites de Aelia, conservando su antiguo nombre, a nueve millas de ella, cerca de la aldea de Rama.

DE LOS LIBROS DE LOS REYES.

Messab, aldea hostil cerca de Gaba.

Magdon, o Magron, donde se asentó Saúl.

Massepha, en Moab, a la cual David, huyendo de las insidias de Saúl, llegó.

Masereth, donde se asentó David, ahora desierta: que Aquila interpreta como fortificaciones: Symmachus, refugios: Theodotion, cuevas.

Masbach, ciudad hostil del rey Adrazar.

Mela, es decir, Gemela: que Aquila y Symmachus traducen como valle de la Sal (también hemos hablado de esto arriba).

Maacha, región del rey Gesur.

Modeim, aldea cerca de Diospolis, de donde eran los Macabeos: cuyas tumbas aún se muestran allí (por lo tanto, me sorprende cómo en Antioquía se muestran sus reliquias, o con qué autor cierto se ha creído esto).

Mabsar de Tiro: que Aquila y Symmachus interpretan como Tiro fortificada.

Magau, ciudad que construyó Salomón.

Meeber: que Aquila tradujo como ἀπὸ πέραν: Symmachus, ἐξεναντίας, es decir, al otro lado, o de frente.

Maces, ciudad de uno de los príncipes de Salomón.

Mello, ciudad que construyó Salomón. (Por otro lado, Symmachus y Theodotion la tradujeron como cumplimiento. Y sobre esto se habla más ampliamente en los libros de Cuestiones Hebreas).

Maedam, ciudad que construyó Salomón.

Memphis, ciudad de Egipto, de la cual Oseas, Ezequiel y Jeremías, los profetas, recuerdan; pero también los judíos que huyeron con Jeremías de Jerusalén habitaron en Memphis.

Machaas, en Oseas, que Aquila y Symmachus interpretan como concupiscencias.

Mileto, ciudad de Asia, de la cual escribe Ezequiel.

Mariboth, de la cual Ezequiel menciona diciendo: Hasta el agua de Mariboth (Ezequiel XLVIII, 28, según los LXX), que Aquila interpreta como disputas: Symmachus, contiendas, o contradicciones.

Morasthi, de donde fue el profeta Miqueas. Es una aldea hacia el este de Eleuterópolis.

Masagam, región de los moabitas, como escribe Jeremías.

Misor, región de Moab, según Jeremías.

Mophath, región de los moabitas: como leemos en Jeremías. También se menciona arriba como Memphrua.

Maon, región de los moabitas, según Jeremías.

Melchom, ídolo de los amonitas, como escribe Jeremías.

Magedan, a cuyos límites el evangelista Mateo escribe que el Señor llegó; pero también Marcos recuerda el mismo nombre: ahora la región se llama Magedena, cerca de Gerasa.

DE LOS CINCO LIBROS DE MOISÉS.

Naid, tierra donde habitó Caín, se traduce como mar, es decir, movimiento, o fluctuación.

Nínive, ciudad de los asirios, que construyó Asur saliendo de la tierra de Sinar. También hay otra ciudad hasta hoy de los judíos llamada Nínive en un rincón de Arabia (que ahora llaman brevemente Nínive).

Naaliel, cerca de Arnón, campamento de los hijos de Israel.

Nabau (que en hebreo se dice Nebo), monte sobre el Jordán frente a Jericó en la tierra de Moab, donde Moisés murió: y hasta hoy se muestra en la sexta milla de la ciudad de Ebus hacia el este.

Nabo, ciudad de los hijos de Rubén en la región de Galaad: mencionada por Isaías en la visión contra Moab, y por Jeremías. También es el nombre de un hombre, Nabau, que llamó a Caan (Chanaath) y otras aldeas alrededor de ella con su nombre, Naboth (Nobe). Pero hasta hoy se muestra un lugar desierto llamado Naba, a ocho millas de la ciudad de Ebus hacia el sur.

Negeb, Sur: entre los hebreos se dice Nageb, que Symmachus interpreta como sur. (Es necesario saber que la misma región entre los hebreos se llama con tres nombres, Nageb, Theman, Darom, que podemos interpretar como Sur, África, y Mediodía, o Euro).

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Nepheddor (que Symmachus interpreta como marítima); Dor es una aldea ya desierta en la novena milla de Cesarea, yendo hacia Ptolemaida.

Naftho, nombre de una fuente en la tribu de Benjamín.

Naama, ciudad de la tribu de Judá.

Neesib, en la tribu de Judá, que ahora se llama Nasibi, en la séptima milla de Eleuterópolis yendo hacia Hebrón.

Nepsam en la tribu de Judá.

Naaratha, en la tribu de Efraín, y ahora es la pequeña aldea de Naorath de los judíos, en la quinta milla de Jericó.

Napheth, en la tribu de Manasés.

Naalol, en la tribu de Zabulón, ciudad separada para los levitas.

Neceb, en la tribu de Neftalí.

DEL LIBRO DE LOS JUECES.

Neela, de la cual los extranjeros de Zabulón no pudieron expulsar. Hoy en día es una pequeña aldea en la región de Batanea llamada Neila.

Nabbe, o Nobba, a la cual subió Gedeón, ciudad separada para los sacerdotes, que después leemos que fue destruida por la furia de Saúl.

Nemra, ciudad de la tribu de Rubén en la tierra de Galaad: y hasta el presente es una gran aldea llamada Namara, en la región de Batanea.

DE LOS LIBROS DE LOS REYES.

Naviath, lugar en Rama, donde se asentó David (y de esto hemos hablado en los libros de Cuestiones Hebreas).

Nachon, era de Nachon: que Aquila interpreta como era preparada.

Nephath, ciudad de uno de los príncipes de Salomón.

Nerigel, y esta fue construida en la región de Judea por los samaritanos que vinieron de Babilonia.

Nezab, que los heveos construyeron en la tierra de Judea.

Nazaret, ídolo de los asirios.

Nemerim, mencionada por Isaías en la visión contra Moab, y por Jeremías: ahora es una aldea llamada Bennamarim al norte de Zoara.

Nebeoth, región de la cual escribe Isaías.

DE LOS EVANGELIOS.

Nazaret: de donde también nuestro Señor y Salvador fue llamado Nazareno: pero también nosotros entre los antiguos éramos llamados nazarenos como un oprobio, a quienes ahora llaman cristianos. Hasta hoy es una pequeña aldea en Galilea frente a Legión, en su decimoquinta milla hacia el este cerca del monte Tabor (llamada Nazara).

Naim, pequeña aldea, donde el Señor resucitó al hijo de la viuda de entre los muertos, y hasta hoy se muestra en la segunda milla del monte Tabor, hacia el sur cerca de Endor.

DEL GÉNESIS.

Orech, ciudad del reino de Nemrod en Babilonia.

Oolibama, ciudad de los príncipes de Edom.

Odollam, hemos hablado de esto también arriba, mencionada por Isaías.

DEL ÉXODO.

Oothon, donde los hijos de Israel acamparon por segunda vez, saliendo de Socot cerca del desierto, cuando partieron de Egipto.

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Opher, esta la tomó Jesús, después de matar a su rey.

Ooli, ciudad en la tribu de Aser.

Ophra, camino de Ophra, que conduce a la tierra de Soal.

Hasta aquí hemos leído por la letra breve O: a partir de aquí leamos el elemento extendido.

DEL PENTATEUCO.

On, ciudad en Egipto, que en griego se llama Heliópolis, es decir, ciudad del sol, que los hijos de Israel construyeron, según los Setenta Intérpretes. De lo contrario, no se encuentra en los volúmenes hebreos. Y con razón: ya que antes de que Jacob entrara en Egipto, la ciudad ya estaba construida, y también tenía un sacerdote llamado Petefrem, padre de Aseneth.

Or, monte donde murió Aarón, cerca de la ciudad de Petra, donde hasta el presente se muestra la roca que Moisés golpeó para dar agua al pueblo.

Oboth, en el desierto, campamento de los hijos de Israel.

DE JOSUÉ Y LOS LIBROS DE LOS REYES.

Osa, en la tribu de Aser.

Oram, en la tribu de Neftalí.

Ophir, de donde, como leemos en los libros de los Reyes, se traía oro a Salomón. Fue uno de los descendientes de Heber, llamado Ophir, de cuya estirpe, viniendo desde el río Cophene hasta la región de la India, llamada Hieria, habitó, según refiere Josefo, de quien creo que la región también recibió su nombre.

On, ciudad de Samaria, por la cual en hebreo está escrito aun (), que Aquila y Symmachus interpretan como inútil; Theodotion, iniquidad.

Ocho, ciudad sacerdotal.

Oronaim, ciudad de los moabitas, como está escrito en Jeremías.

DEL GÉNESIS.

Pozo del juramento, que cavó Abraham, es decir, Beerseba, en la región de Gerar. Hemos hablado de esto también arriba.

Pozo de la visión, en el desierto, donde habitó Isaac.

Pozo del juicio, hasta el presente en la región de Gerar. Se llama aldea Berdan (que en latín se dice Pozo del juicio).

Pozo del juramento, donde Isaac y Abimelec juraron, y se llama aldea de Isaac. También hay muchos otros pozos en las Sagradas Escrituras, que hasta hoy se muestran en la región de Gerar y cerca de Ascalón.

Petra, ciudad de Arabia en la tierra de Edom, que se llama Jectael, y por los sirios se llama Recem.

.....

DEL PENTATEUCO.

Rooboth, ciudad de los asirios, que construyó Asur, saliendo de la tierra de Sinar (y de esto hemos hablado más ampliamente en los libros de Cuestiones Hebreas).

Rooboth, otra ciudad cerca del río donde había un rey de Edom, y hasta hoy hay una guarnición en la región de Gabalena (y una gran aldea que se llama con este nombre).

Ramesse, ciudad que los hijos de Israel construyeron en Egipto: antiguamente también toda la provincia se llamaba así, donde Jacob habitó con sus hijos.

Roob, que los exploradores atravesaron, enviados por Josué hijo de Nun, y hasta hoy se llama aldea Rooba en la cuarta piedra de Escitópolis, que también fue separada para los levitas.

Raphaca, en el desierto donde los hijos de Israel acamparon.

Rafidim, lugar en el desierto cerca del monte Horeb, donde de la roca fluyeron aguas, y se llamó Tentación: donde también Jesús luchó contra Amalec cerca de Farán.

Rathma (en el desierto), campamento de los hijos de Israel.

Remmon Phares, donde los hijos de Israel acamparon.

Ressa, campamento de los hijos de Israel.

Rammoth, en la tribu de Gad, ciudad sacerdotal y de refugio en la tierra de Galaad. Ahora es una aldea en la decimoquinta milla de Filadelfia hacia el este.

Recem, esta es Petra, ciudad de Arabia, donde reinó Recem, a quien los hijos de Israel mataron. También se dice que el mismo rey fue de Madián.

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Remmon, en la tribu de Simeón, o de Judá: hoy es una aldea llamada Remmon, cerca de Aelia hacia el norte en su decimoquinta milla.

Rogel, nombre de una fuente en la tribu de Benjamín.

Rama, en la tribu de Benjamín, ciudad de Saúl en la sexta milla de Aelia hacia el norte contra Betel. Jeremías también menciona esto.

Recem, en la tribu de Benjamín.

Remmon, roca de Remmon, en la tribu de Simeón, o de Zabulón.

Rabboth, en la tribu de Isacar: hasta hoy hay otra aldea llamada Rebbo en los límites de Eleuterópolis hacia el este.

Rethom, en la tribu de Isacar.

Roob, en la tribu de Aser, ciudad separada para los levitas.

Rama, en la tribu de Aser, hasta la ciudad fortificada de los tirios.

Rama en la tribu de Neftalí.

Por lo tanto, los mismos nombres de aldeas se asignan a varias tribus, porque aunque entre nosotros un nombre parece sonar igual, entre los hebreos están escritos con diferentes letras. Reccath, en la tribu de Neftalí.

Ruma, que también es Aria, donde se asentó Abimelec, como está escrito en el libro de los Jueces (IX, 41), que ahora se llama Remfis. Está en los límites de Diospolis, y muchos la llaman ahora Arimatea.

DE LOS LIBROS DE LOS REYES.

Remmath, a la cual David envió parte del botín.

Rachel, y a esta David envió parte del botín.

Remmoth Galaad, aldea al otro lado del Jordán cerca del río Jaboc. Hemos hablado de esto también arriba.

Rabbath, ciudad del reino de Amón, ahora Filadelfia, mencionada por Jeremías.

Roos, que David atravesó: que Aquila y Symmachus interpretan como fortaleza.

Rogellim, de donde era Berzellai el galaadita (amigo de David).

Rafaím, valle de los filisteos al norte de Jerusalén.

Remmam, ciudad de los reyes de Siria cerca de Damasco.

Reth, esta la golpeó el rey Asa.

Rothem, que Aquila interpreta como ἄρκευθον, es decir, enebro: Symmachus, sombra.

Remmon, mencionada por Isaías en la visión contra Moab.

Raseph, ciudad de Siria.

Raphet, ciudad de los asirios en la región de Temán, de la cual se escribe en Isaías.

Rebla, en la tierra de Hamat: de donde (victorioso) Faraón (llevó) a Joacaz a Egipto.

Remma, monte en Isaías: que Aquila interpreta como monte Emmona; Symmachus, en Armenia. También hay una aldea Remmus en Daroma. Además, en los libros de los Reyes, Remmam se llama casa del ídolo de Damasco.

Reblatha, región de los babilonios (o ciudad que ahora llaman Antioquía).

Ramale: que Aquila interpreta como será exaltado: está escrito en Zacarías (XIV, 10). También hay otro lugar en la tribu de Benjamín cerca de Belén, del cual se dice: Voz en Rama se oyó (Mateo II, 18). (Y de esto se habla más ampliamente en los libros de Cuestiones Hebreas).

Rinocorura, ciudad de Egipto, mencionada por Isaías. (Es necesario saber que este nombre no se encuentra en los libros hebreos, pero fue añadido por los Setenta Intérpretes por el conocimiento del lugar).

Lo que hemos dicho en el libro de los nombres hebreos, también ahora parece que debe ser señalado en el título de la letra S: entre los hebreos hay tres S, es decir, samec, sade, y sin. Que aunque entre los griegos y latinos se pronuncian con un sonido similar, en su lengua resuenan de manera diferente. Por lo tanto, sucede que los mismos nombres entre nosotros parecen sonar diferente, y esta letra tiene más que las otras. No es que los lugares, ciudades y aldeas se describan con una sola, sino con tres letras.

DEL GÉNESIS.

Sidón, una ciudad destacada de los fenicios, fue en tiempos antiguos el límite de los cananeos hacia el norte, y más tarde de la región de Judea. Sin embargo, cayó en la suerte de la tribu de Aser, pero no la poseyeron, ya que no pudieron expulsar a los enemigos.

Sinar, la llanura de Babilonia, donde se construyó la torre. De allí salió Asur y edificó Nínive. José menciona este lugar en el primer libro de las Antigüedades, escribiendo: «Sobre la llanura que en la región de Babilonia se llama Sinar, el historiador Hestieo narra: Algunos sacerdotes fugitivos del templo de Enialio, habiendo robado las ofrendas de Júpiter, llegaron a la llanura de Sinar en Babilonia.

Siquem y Salem, que en latín y griego se llama Sicima, es la ciudad de Jacob, ahora desierta. Sin embargo, se muestra el lugar en los suburbios de Nápoles junto a la tumba de José; que Abimelec destruyó y sembró con sal, como está escrito en el libro de los Jueces (Jue. IX, 45). Más tarde fue restaurada por Jeroboam, como narra la historia de los Reyes (III Reyes XII, 25), y está situada en los límites de la tribu de Efraín. También el hijo de Hamor se llamaba Siquem, de quien el lugar tomó su nombre. Hubo también otra Siquem en el monte Efraín, ciudad de refugio.

Sinar, de donde fue Amrafel, quien libró guerra contra los reyes de Sodoma.

Sodoma, ciudad de los impíos consumida por el fuego divino, junto al mar Muerto.

Seboim, también esta ciudad de los impíos fue reducida a cenizas eternas, junto a la antigua ciudad de Sodoma.

Sofara, monte del oriente en India, junto al cual habitaron los hijos de Jectán, hijo de Heber. José refiere que llegaron desde el río Cofen y las regiones de India hasta el lugar llamado región de Hieria: y también la flota de Salomón traía mercancías de allí cada tres años.

Soora, ciudad junto a Sodoma, también llamada Segor y Zoara (de la cual ya hemos hablado).

Save, antigua ciudad donde habitaron los amorreos, un pueblo fuerte, sobre la región de Sodoma, que fue destruida por Codorlaomor.

Seir, monte en la tierra de Edom, donde habitó Esaú en la región de Gebalena: que por ser Esaú velludo y peludo, recibió el nombre de Seir, es decir, peludo. En estos lugares habitó antes el horeo, a quien Codorlaomor mató. Isaías también menciona el monte Seir en la visión de Idumea.

Salem, ciudad de los siquemitas, que es Siquem; pero también se muestra otra aldea hasta el día de hoy (cerca de Aelia hacia el oeste con este nombre; en el octavo hito desde Escitópolis en el campo se llama aldea Salumias: José afirma que es Salem (Antiq. lib. I, cap. 11), donde Melquisedec reinó, que después fue llamada Solyma, y finalmente recibió el nombre de Jerusalén).

Sur, donde el ángel encontró a Agar, la sierva de Sara, entre Cades y Barad. El desierto de Sur se extiende hasta el mar Rojo, que llega a los confines de Egipto. Además, Cades es un desierto sobre la ciudad de Petra: y la Escritura menciona que el desierto de Cades se extiende frente a Egipto, al cual llegaron primero los hebreos después de cruzar el mar Rojo.

Segor, también llamada Bala y Zoara, una de las cinco ciudades de Sodoma que fue reservada del incendio a petición de Lot, y que hasta ahora se muestra. Isaías también menciona esto en la visión contra Moab, de la cual ya hemos hablado.

Sene, es decir, tabernáculos, lugar donde Jacob habitó al regresar de Mesopotamia (que en lengua hebrea se llama Socot).

DEL ÉXODO.

Socot, la primera estación de los hijos de Israel en el desierto, después de salir de Egipto, antes de cruzar el mar Rojo.

Sin, desierto entre el mar Rojo y el desierto de Sinaí. Pues de este desierto los hijos de Israel vinieron a Rafidim, y de Rafidim al desierto de Sinaí, junto al monte Sinaí, donde Moisés recibió las tablas de la ley. La Escritura dice que el desierto de Sin es lo mismo que Cades, pero también esto según los hebreos. Sin embargo, en los Setenta Intérpretes no se encuentra.

DE NÚMEROS Y DEUTERONOMIO.

Selmona, campamento de los hijos de Israel en el desierto.

Sefar, monte Sefar en el desierto, campamento de los hijos de Israel.

Sitim, donde el pueblo se contaminó con la fornicación de las hijas de Moab. Está cerca del monte Fogor: de donde Jesús envió exploradores para investigar y conocer Jericó.

Sabama, ciudad de Moab, en la tierra de Galaad, que cayó en la suerte de la tribu de Rubén. Isaías también menciona esto en la visión contra Moab.

Selca, ciudad del rey Og, en la región de Basán.

Sena, límite de Judea, y hasta hoy se muestra en el séptimo hito de Jericó hacia el norte una aldea llamada Magdalsena (que se interpreta como torre de Sena).

Sefama, límite de Judá hacia el este.

Sadada, límite de Judá.

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Somera, y esta la tomó Josué, matando a su rey. Dicen que ahora se llama Sebaste, un pueblo de Palestina, donde están enterradas las reliquias de San Juan Bautista. Leemos en los libros de los Reyes (III Reyes XVI, 24), que el rey Zamri de Israel compró el monte Semer, de un tal Semer, y edificó en su cima una ciudad, que llamó Semer por el nombre de su dueño.

Seira, y esta la tomó Josué.

Selca, ciudad en la región de Basán.

Sior, lugar frente a Egipto. Pero hoy se muestra una aldea llamada Sior entre Aelia y Eleuterópolis en la tribu de Judá. (Sobre esto hemos hablado más extensamente en los libros de Cuestiones Hebreas).

Saorth, en la tribu de Rubén, sobre el Jordán.

Socot, en la tribu de Gad, sobre el Jordán.

Sifón, en la tribu de Gad, sobre el Jordán.

Sacaroma, en la tribu de Judá.

Samem, en la tribu de Judá.

Saal, en la tribu de Judá, o Simeón.

Sicelec, que el rey Aquis de los extranjeros dio a David para habitar. Está en Daroma de la suerte de Judá, o Simeón.

Sansana, en la tribu de Judá.

Selei, en la tribu de Judá.

Saara, aldea en los límites de Eleuterópolis hacia el norte, yendo a Nicópolis, casi en el décimo hito, en la tribu de Dan, o Judá.

Socot (en la tribu de Judá). Hasta hoy hay dos aldeas yendo de Eleuterópolis a Aelia, en el noveno hito de la vía pública: una en el monte, otra en el campo, que se llaman Socot.

Sarain, en la tribu de Judá.

Senam, en la tribu de Judá.

Safir, aldea situada en las montañas entre Eleuterópolis y Ascalón, en la tribu de Judá.

Socot, de la cual ya se ha hablado. Se dice que los samaritanos, que vinieron de Babilonia, fundaron esta aldea.

Saca, en la tribu de Judá.

Silo, en la tribu de Efraín, donde el arca del testimonio permaneció, y el tabernáculo del Señor hasta los tiempos de Samuel. Está en el décimo hito de Nápoles en la región de Acrabita. También leemos que un hijo del patriarca Judá fue llamado Selon.

Siquem, en la tribu de Manasés, ciudad sacerdotal y de refugio, en el monte Efraín, donde enterraron los huesos de José, de la cual ya hemos hablado.

Sames, es decir, fuente de Sames, en la tribu de Benjamín: por la cual Aquila interpreta, fuente del sol.

Semri, en la tribu de Benjamín.

Sela, en la tribu de Benjamín.

Sabee, en la tribu de Simeón.

Sarit, límite de Zabulón.

Sams: por la cual Teodoción y Símaco traducen, del sol.

Semerom, en la tribu de Zabulón.

Sunem, en la tribu de Isacar, y hasta hoy se muestra una aldea llamada Sulem, en el quinto hito del monte Tabor hacia el sur.

Seon, o Soen, en la tribu de Isacar: hoy se muestra una aldea junto al monte Tabor.

Sasima, límite de Isacar.

Sior, en la tribu de Aser.

Sennanim, encina perteneciente al límite de Neftalí.

Sorec, en la tribu de Dan, donde leemos que estuvo Sansón, junto a Estaol (de la cual ya hemos hablado).

Samer, en la tribu de Dan: de la cual ya he mencionado, bajo el nombre de Betsames.

Salabim, en la tribu de Dan, hasta hoy se muestra una gran aldea en los límites de Sebaste, llamada Salaba.

Sephet, lugar de los cananeos.

DEL LIBRO DE LOS JUECES.

Sirota, donde se refugió el juez Aod. También hemos hablado de Seira.

Sur Joreb, que se interpreta, roca Joreb.

Selmon, monte que Abimelec subió luchando contra Siquem.

Sefina: por la cual Aquila y Símaco interpretan, norte.

Sorec, nombre del torrente, de donde era Dalila, aquella de Sansón: pero hasta hoy se muestra al norte de Eleuterópolis una aldea llamada Capharsorech, junto a la aldea de Saar, de donde también era Sansón.

DE LOS LIBROS DE LOS REYES.

Sofim, monte Efraín en el monte Armatem.

Salisa, por donde pasó Saúl.

Senna, nombre de la roca.

Saalim, aldea por donde pasó Saúl en los límites de Eleuterópolis hacia el oeste, a siete millas de distancia.

Sim, donde Samuel encontró a Saúl.

Sabim, donde Saúl luchó.

Sonam, de donde era aquella mujer sunamita. Hasta hoy es una aldea en los límites de Sebaste en la región de Acrabita, llamada Sanim.

Sofamot, al cual lugar envió David.

Seira, nombre del pozo, de donde Joab hizo regresar al príncipe del ejército Abner.

Suba, cuyo rey fue golpeado por David.

Sartán, que está a los pies de Jezreel.

Sofara, que es también Sofir, de donde venían las naves de Salomón: de la cual ya hemos hablado. Es un monte del oriente perteneciente a la región de India.

Serora, ciudad yendo a Edom.

Saba, ciudad real de Etiopía, que José refiere que fue llamada Meroe por el rey Cambises, del nombre de su hermana.

Sela, donde fue golpeado Joás.

Sefarvaim, de donde los asirios, al ser trasladados, habitaron en Samaria: y de ellos la nación de los samaritanos tomó su origen. Isaías también menciona esto.

Sadomot, donde el rey Josías quemó las señales de los ídolos.

Saresta, pueblo de los sidonios situado en la vía pública: donde una vez habitó Elías.

Saron, del cual también Isaías menciona, diciendo, En pantanos se convirtió Saron (Is. XXXIII, 9). Hasta el día de hoy, la región entre el monte Tabor y el lago de Tiberíades se llama Saronas. Pero también desde Cesarea de Palestina hasta el pueblo de Joppe, toda la tierra que se ve se llama Saronas.

Sefela, como escribe Isaías: por la cual Aquila, campestre, Símaco; valle interpreta. Hasta hoy toda la región junto a Eleuterópolis, campestre y plana, que se inclina hacia el norte y el oeste, se llama Sefela.

Sinar: por la cual Aquila, Senna: Símaco interpreta, fértil. Miqueas el profeta también menciona esto.

Sedrac, tierra de Damasco: leemos en Zacarías (IX, 1; Véase Hadrach).

Sion, monte de la ciudad de Jerusalén.

Samaria, ciudad real en Israel, que ahora se llama Sebaste. Pero también toda la región que la rodeaba, tomó su nombre de la ciudad.

Sor, Tiro, metrópoli de Fenicia, en la tribu de Neftalí.

Soene, ciudad de la Tebaida, como escribe Ezequiel.

Sais, ciudad de Egipto, de la cual Ezequiel menciona: de la cual también el distrito de Saitis.

Sadala, límite de Judea, como también escribe Ezequiel.

Sabarim, entre Damasco y Aemath, como escribe Ezequiel.

Salisa por la cual Aquila interpreta, trienal. Jeremías menciona esto.

Sicar, antes de Nápoles, junto al campo que Jacob dio a su hijo José, donde nuestro Señor y Salvador según el Evangelio de Juan, habla a la mujer samaritana en el pozo, donde ahora se ha construido una iglesia.

DEL GÉNESIS.

Tigris, río que sale del paraíso, según la fe de la Escritura, yendo hacia los asirios: y después de muchos giros, como dice José, desembocando en el mar Rojo. Se llama así por su velocidad, como una bestia que corre con gran rapidez.

Terebinto, en Siquem, bajo el cual Jacob escondió los ídolos, cerca de Nápoles.

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Tina, en la tribu de Judá.

Talem, en la tribu de Judá.

Tesan, en la tribu de Judá.

Tiro, en la tribu de Neftalí.

DEL LIBRO DE LOS JUECES.

Tabat, donde se luchó contra Madián.

Tob, tierra donde habitó Jefté.

Tofet, en el valle de los hijos de Enom, donde el pueblo de Israel adoraba los ídolos de las naciones. Es un lugar en los suburbios de Jerusalén.

Tanis, ciudad de Egipto, como escriben Isaías y Ezequiel.

Tafnes, ciudad de Egipto. Lee Oseas, Ezequiel y Jeremías. Aquí habitaron los judíos que huyeron con Jeremías por miedo a los babilonios.

DEL EVANGELIO.

Trachonitis, región o Iturea, cuyo tetrarca fue Felipe, según el Evangelio de Lucas. También hemos hablado de esto antes. Está más allá de Bostra, ciudad de Arabia en el desierto, hacia el sur, casi mirando hacia Damasco.

Hasta aquí hemos leído por la letra T simple. Pero ya que lo que sigue en hebreo no se escribe con teth, sino con thau, es decir, theta griego, debemos leerlo con aspiración.

DEL GÉNESIS.

Temán, región de los príncipes de Edom en la tierra de Gebal, que recibió su nombre de Temán, hijo de Elifaz, hijo de Esaú. Pero hasta hoy hay una aldea llamada Temán, a cinco millas de la ciudad de Petra, donde también hay una guarnición de soldados romanos, de donde era Elifaz, rey de los temanitas. También uno de los hijos de Ismael se llamaba Temán. Sin embargo, toda la región del sur se llama Temán en hebreo.

Tamna, donde Judá esquiló sus ovejas: hoy se muestra una gran aldea en los límites de Diospolis yendo a Aelia, en la tribu de Dan, o de Judá.

Tamna, otra ciudad de los príncipes de Edom; pero también la concubina de Elifaz, hijo de Esaú, se llamaba Tamna, quien le dio a luz a Amalec, de donde los amalecitas.

DE DEUTERONOMIO.

Tafol, lugar en el desierto más allá del Jordán, donde Moisés escribe el Deuteronomio, frente a Jericó.

Taat, campamento de los hijos de Israel.

Tara, campamento de los hijos de Israel.

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Tafu, en la tribu de Judá, ciudad que Josué conquistó, matando a su rey. También hemos hablado antes del límite de Palestina y Egipto que se llama Bethtafu.

Taanac, ciudad que Josué conquistó, matando a su rey. Estaba en la tribu de Manasés separada para los levitas, y ahora en el cuarto hito del pueblo de Legión se muestra una aldea con este nombre.

Tenat, en la tribu de José: hoy hay una aldea llamada Tena en el décimo hito de Nápoles hacia el este, descendiendo al Jordán.

Tafu, en la tribu de José.

Tafut, en la tribu de Manasés.

Tecoa, hasta hoy junto al desierto de la ciudad de Aelia se muestra una aldea, de donde fue el profeta Amós.

Tesram, y esta con su rey la tomó Josué.

Terama, en la tribu de Benjamín.

Tolad, en la tribu de Judá, o de Simeón.

Tabor, límite de Zabulón. Es un monte en medio del campo de Galilea (de asombrosa redondez y altura), a diez millas de Diocesarea, hacia el este: que también fue el límite entre la tribu de Isacar y Neftalí.

Talca, en la tribu de Simeón: ahora una gran aldea de judíos se llama Tela, casi en el decimosexto hito de Eleuterópolis hacia el sur.

Tamnat-sara, ciudad de Josué hijo de Nun, situada en el monte; de la cual ya hemos hablado bajo el nombre de Tamna: en la cual hasta el día de hoy se muestra su sepulcro en la tribu de Dan.

DEL LIBRO DE LOS JUECES.

Taanac, ciudad junto a la cual Débora luchó contra Sísara, en la tribu de Manasés, separada para los levitas, que no pudo retener, no habiendo expulsado a sus antiguos habitantes. Ahora es una gran aldea a tres millas de Legión.

Tebes, ciudad que Abimelec asedió, y donde murió golpeado por un fragmento de molino. Hasta hoy es una aldea llamada Tebes, en los límites de Nápoles yendo a Escitópolis, casi en el decimotercer hito.

Tamnat: también hemos mencionado antes Tamna, en la tribu de Judá.

DE LOS LIBROS DE LOS REYES.

Telamuge, lugar donde Abner envió a David. Pero se debe saber que por esta palabra Aquila interpreta, inmediatamente: Símaco, por sí mismo.

Tad, junto a Galaad.

Tamsa, límite del reino de Salomón.

Termot, ciudad que Salomón edificó en el desierto (de la cual hemos hecho mención en los libros de Cuestiones Hebreas).

Tarsis, de donde se traía oro a Salomón: José cree que es la ciudad de Tarso en Cilicia. Pero según el profeta Ezequiel se entiende Cartago. Pues en ese lugar, donde en los Setenta Intérpretes leemos Cartago, en hebreo está escrito Tarsis. Algunos pensaron que era India (y sobre esto tanto en el libro de Cartas (Epist. num. 37), que escribimos a Marcela, como en los libros de Cuestiones Hebreas se ha dicho más extensamente).

Tersa, donde fue el rey Asa de Israel.

Tersila, de donde fue Manaén: hasta hoy es una aldea de samaritanos en la región de Batanea, que se llama Tersila.

Terba, de donde fue el profeta Elías, el tesbita.

Temán, según Ezequiel ciudad de Idumea. Pero Isaías en la visión la sitúa en Arabia. Jeremías también menciona esto. Abdías escribe que es la ciudad de Esaú. También uno de sus hijos se llamaba Temán como hemos dicho antes.

Tarac, que en la tierra de Judea los heveos fundaron.

Talasar, región de Siria.

Togarma, leemos en Ezequiel.

Tafet, leemos en Jeremías (VII, 32) el altar de Tafet. Hasta hoy en los suburbios de Aelia hay un lugar que se llama así, junto a la piscina del Fullón, y el campo de Aceldama.

DEL GÉNESIS.

Ur de los caldeos, donde murió Aram, hermano de Abraham: cuyo sepulcro, como refiere José, se muestra hasta hoy. (Y sobre esto hemos hablado más extensamente en los libros de Cuestiones Hebreas).

Ulmaus, por la cual en hebreo está escrito Luza. Es la misma que Betel, como hemos dicho antes. Pero también se muestra una aldea llamada Ulma en el duodécimo hito de Diocesarea hacia el este.

Us, de donde fue Job de la región de Ausitis, pero también uno de los descendientes de Esaú se llamaba Us. (De lo cual hemos hablado en los libros de Cuestiones Hebreas).

DEL LIBRO DE LOS JUECES.

Xil, en la tribu de Judá.

DEL GÉNESIS.

Zafon, región de Edom de los príncipes, en la tierra que ahora se llama Gebalena.

DE NÚMEROS Y DEUTERONOMIO.

Zoob, ciudad de los amorreos situada en Arnón: de la cual está escrito. Por eso se dice en el libro de las Guerras del Señor: Zoob encendió y los torrentes de Arnón (Num. XXI, 14, según los LXX).

Zephrona, límite de Judea (o Judá) hacia el norte.

Zared, valle de Zared en parte del desierto.

DEL LIBRO DE JOSUÉ.

Zef, en la tribu de Judá.

Zanoah, en la tribu de Judá, hasta hoy en los límites de Eleuterópolis yendo a Aelia, se llama aldea Zanaa.

Zib, en el octavo hito de Hebrón hacia el este, hasta el presente se muestra una aldea, donde David se escondió. Fue de la tribu de Judá en Daroma en los límites de Eleuterópolis.

DE LOS LIBROS DE LOS REYES.

Ziph, monte desolado, oscuro o nebuloso, cerca de Ziph, donde David se asentó cerca de Chermel, que en las Sagradas Escrituras se llama Carmelo, hoy un pueblo de judíos, de donde era Nabal el Carmelita. También uno de los descendientes de Caleb fue llamado Ziph. Lee Crónicas (I Crón. II, 42).

Zogora, en Jeremías, ciudad de los moabitas: esta es la que ahora se llama Zoara o Segor, una de las cinco ciudades de los sodomitas.

Zeb, ciudad de Amán, y hoy se muestra la villa Zia en la decimoquinta milla de Filadelfia, hacia el oeste, de la cual escribe Jeremías.

Zoeleth, nombre de la piedra donde Adonías sacrificó víctimas junto a la fuente Rogel.

[EXTRACTOS DE ALGUNOS LUGARES DE PALESTINA.]

ADVERTENCIA PARA EL MAPA GEOGRÁFICO SUBSIGUIENTE DE PALESTINA.

Después de leer el libro de Jerónimo, o Eusebio, sobre las ciudades y pueblos de Palestina, nada es más útil, ni más necesario para retener bien su contenido y obtener el fruto debido de su lectura, que un Mapa Geográfico de toda la tierra que describen, representando de un vistazo las ubicaciones y lugares entre sí: que supla como un comentario, o mejor aún, que con su ayuda, lo que apenas se logra con comentarios extensos, se consiga al recorrer la pintura con la vista. Menos impactan los ánimos las cosas que llegan por los oídos, que las que están sujetas a los ojos fieles, y que el espectador se transmite a sí mismo... Hor. de Arte Poética v. 180 y ss. Pero si se debe esbozar un mapa según los documentos de estos Padres, y solo seguir sus huellas, apenas describirías muchas de cada región por separado, una que al mismo tiempo exhiba toda Palestina en el tipo de escritura, como dice Eusebio, ni siquiera. Pues como observó hace tiempo el ilustre Relando, Eusebio y su intérprete Jerónimo, en cada región de la tierra israelita definen las distancias de los lugares desde la ciudad principal de esa región: pero omiten decir en qué lugar está situada la propia ciudad. Sirva de ejemplo que desde Eleuterópolis miden más de veinte lugares, pero no enseñan en ningún lugar qué área ocupa la propia Eleuterópolis, ya que no se menciona en las Escrituras. Lo mismo ocurre con casi todas las demás ciudades, que miden desde Nicópolis o Dióspolis en Judea; en Samaria, desde Neápolis y Sebaste; en Galilea, desde Diocesarea y Legión; finalmente, al otro lado del Jordán, desde Pella y Filadelfia. Consideraron que era un esfuerzo superfluo designar las ciudades principales, muy conocidas en su tiempo, con las distancias que se tenían; y por eso las disimulan por completo, o se contentan con llamarlas ciudades nobles. Ahora que han dejado de ser nobles, no es fácil ubicarlas en sus asientos respectivos, teniendo en cuenta su relación entre sí, si solo nos basamos en sus indicaciones.

A este mal se añade otro inconveniente, que la anotación de las propias ciudades, que los Padres colocan a partir de la distancia deducida de la principal de cada región, no es tan

diligente respecto a los puntos cardinales, ya que solo usan los cuatro comunes, Oriente, Occidente, Norte y Sur, y descuidan las intermedias. Sin embargo, no es creíble que todas las ciudades mencionadas por Eusebio miraran directamente al punto al que se refieren, y que todas estuvieran alejadas en la misma línea de la ciudad desde la que se mide su distancia. No digo nada ahora de las demás cosas que en este par de escritores elogiado Relando desea, y exagera en muchos casos, tal vez incluso más allá de la verdad: en realidad, o causan poco problema, o están perfectamente bien, como mostramos en el prefacio adjunto a este tomo. Basta con estos dos puntos que hemos mencionado para demostrar que no se puede delinear la imagen de toda Palestina según el ingenio de Eusebio y Jerónimo a partir de sus monumentos, aunque sean los más brillantes de todos; sino que es necesario establecer primero algunas cosas basadas en la autoridad de otros geógrafos, especialmente antiguos, con los cuales finalmente se afirmen las que permanecen inciertas en Eusebio o Jerónimo.

Esto es lo que tuve que suplir al construir este Mapa, ya que era fácil proporcionar ayuda a esta descripción con testimonios ajenos; y no creo que haya quien, siendo un hombre ávido de geografía sagrada, se enoje conmigo como si hubiera pasado por alto mi propósito, ya que no pude persuadirme a mí mismo para esbozar tantas tablas singulares de regiones, y apenas se podía obtener de otro modo el fruto de este excelente libro. Revisé y dispuse los lugares con sus nombres, tal como se enuncian en la edición septuaginta de este libro, y apenas omití otros que no fueran de significado apelativo, como los llaman, no propios, o ciertamente de aldeas insignificantes, que no se anotan con distancias, y que por lo tanto era mejor omitir que engañar a los lectores mezclando lo incierto con lo cierto. Sin embargo, el propio Jerónimo estuvo presente con sus otros escritos, y especialmente en la carta a Dardano, en nuestra revisión 129, donde mide la longitud de toda la posesión de los judíos desde Dan hasta Berseba, que se extiende en un espacio de casi ciento sesenta millas de largo: y la anchura desde Joppe hasta la aldea de Belén, cuarenta y seis millas, a la que sigue un vasto desierto lleno de bárbaros feroces. Aquí se podía entender una región de tantas millas hacia el este en línea recta hasta el Jordán, y desde el Jordán hasta Hesbón, ciudad de Perea, o, como le gusta a Eusebio, hasta Filadelfia, que se extendía diez millas más allá de Hesbón desde el Jordán. Pues aunque la anchura de Judea es un poco más incierta, ya que no hay suficiente acuerdo entre los autores sobre cuánto se extendía más allá del Jordán: sin embargo, sentía que no debía describir los límites de Palestina basándome en la opinión de varios, y a menudo recientes viajeros, por no decir del Talmud y los sueños de los judíos, sino de un hombre tan hábil en estas cosas, tanto por la alabanza de su erudición como por la cercanía del lugar al obispo de Cesarea, y su gran intérprete Jerónimo, quien recorrió esas sedes con más curiosidad y las habitó durante muchos años. Por lo tanto, pensé que debía hacer mucho caso de los propios Extractos de Jerónimo, que se refieren a las distancias de los lugares, y así los reuní con bastante diligencia después de Martiano, de modo que ahora son en su mayor parte más abundantes. Sin embargo, omití otros que podrías recordar por ti mismo de la carta 108, o epitafio de Santa Paula, del n. 8 al 15, y de la que se titula sobre las Mansiones a Fabiola, en nuestra revisión 78, que debían ser descritas casi por completo si se pretendía mostrar lo que allí se dice sobre las ciudades de Tierra Santa.

EXTRACTOS DE LOS LIBROS DE JERÓNIMO SOBRE ALGUNOS LUGARES DE PALESTINA.

293 Adadremmon es una ciudad cerca de Jezrael, que antiguamente se llamaba así, y hoy se llama Maximianópolis, en el campo de Magedón, donde el rey Josías fue herido por el faraón llamado Necao (Zac. XII).

Ahila. El Mar Rojo, en cuya orilla está situada Ahila, donde ahora reside una legión y guarnición de romanos (Ezeq. XLVII).

Anatot es una aldea situada a tres millas de la ciudad (Jerusalén) (Prólogo en el libro I Coment. en Oseas), al norte de Jerusalén a tres millas (Jerem. I).

Apedno. Establece su tienda en Apedno cerca de Nicópolis, que antes se llamaba Emaús, donde comienzan a elevarse las montañas de Judea (Dan. XI).

Arabia. El rey de Babilonia... saldrá por un camino de los caldeos, pero cuando llegue a través del desierto y la soledad 294 al cruce de la tierra de Arabia, que se llama de los hijos de Amón, uno de cuyos caminos lleva a Jerusalén a la derecha, y el izquierdo a Rabá de los hijos de Amón, que es la ciudad metropolitana, y hoy se llama Filadelfia, etc. (Ezeq. XXI).

Ar, ciudad metropolitana de la región de Moab, que es una provincia de los árabes. Hoy, compuesta del hebreo y griego, se llama Areópolis; no como muchos piensan, que es la ciudad de Marte (Isa. XV).

Arnón, es el límite de los amorreos y moabitas (Ibid).

Azoto. Entiende el mar último como el que está al oeste, y que lleva a Egipto, en cuya orilla están situadas Gaza, Ascalón, Azoto, Joppe, Cesarea, y otras ciudades marítimas (Joel II).

Berseba. Donde también Berseba hasta hoy es una aldea: que la provincia antes 295 no hace mucho tiempo por la división de los Presidentes de Palestina, se llama Salutaris (Cuest. a Gén. XVII, 30).

Bet-avén. Que antes se llamaba Betel, es una ciudad en la tribu de Efraín, después de Benjamín; pues donde termina la tribu de Benjamín, no lejos en la tribu de Efraín, está fundada esta ciudad (Oseas V).

Betulia. Con un infinito séquito de seguidores llegó a Betulia... al quinto día llegó a Pelusio (En la Vida de San Hilarión).

Cades-barnea. Está en el desierto, que se extiende hasta la ciudad de Petra (Ezeq. XLVIII).

Carmelo. Hay dos montes que se llaman con este nombre; uno en el que estaba Nabal el Carmelita, esposo de Abigail, hacia el sur: Otro cerca de Ptolemaida (cerca de los límites de Fenicia), que antes se llamaba Aco, al borde del mar, en el que el profeta Elías, de rodillas, obtuvo lluvias (Amós I).

Carmelo. Si se escondieran en la cima del Carmelo, o cerca de los límites de los fenicios, en la región septentrional hacia el sur, debido a la vastedad del desierto, donde una vez habitó Nabal el Carmelita (Amós VIII).

El monte Carmelo en la frontera de Palestina y Fenicia se eleva sobre Ptolemaida, aunque también otro monte en las Sagradas Escrituras se llama Carmelo, en el que estaba Nabal el Carmelita (Isa. XXIX).

Cedar, que una vez fue inhabitable, es una región más allá de Arabia de los sarracenos (Isa. XLII).

Dan en los límites de la tierra judía, donde ahora está Paneas (Amós VIII).

Dan. La séptima Dan hasta Joppe, donde están las torres de Ailón, y Selebi, y Emaús, que ahora se llama Nicópolis, aunque después leímos que tomaron para sí, cruzando otras tribus, la ciudad de Lesem en la tribu de Dan, que hoy se llama Paneas (Ezeq. XLVIII).

Dimón y Dibón. Para que nadie piense que es un error del escritor, y al querer corregirlo cometa un error; una ciudad se escribe tanto con la letra m como con la b: de las cuales Dimón significa silencio; Dibón, fluyendo; ambos nombres dados por las aguas que fluyen silenciosamente. Hasta hoy, indiferentemente, este pueblecito se llama Dimón y Dibón (Isa. XV).

Duma Región de Idumea, que se inclina hacia el sur, y está a 20 millas de la ciudad de Palestina, que hoy se llama Eleuterópolis (Isa. XXI).

Idumea. Por lo tanto, uno y el mismo se llama con tres nombres, Esaú, Edom, 296 Seir, y poseyó esa región, que ahora se llama Gebalena, y está en los límites de Eleuterópolis, donde antes habitaban los horeos, que se interpretan libres, de donde la ciudad misma después obtuvo su nombre. Lo que en hebreo es Edom, y en griego se dice Idumea, ahora es un pueblecito de Palestina, llamado así por su fundador (Abdías I).

Emat menor, para distinguirla de Emat mayor, que ahora se llama Antioquía, es una ciudad en los límites de la Tierra Santa, que miran al sol. Después fue llamada Epifanía por Antíoco, cuyo sobrenombre es Epífanos (Amós VI).

Emaús. Cerca de Nicópolis, que antes se llamaba Emaús, donde comienzan a elevarse las montañas de Judea (Dan. XII).

Emaús. Se refiere a los tiempos de Judas Macabeo, quien, desde el pueblo de Modín, con sus hermanos y parientes apoyándolo, y muchos del pueblo de los judíos, venció a los generales de Antíoco cerca de Emaús, que ahora se llama Nicópolis (Dan. VIII).

Engallim está al principio del mar Muerto, donde entra el Jordán. Engadi, sin embargo, donde termina y se consume (Ezeq. XLVII).

Esebon. Entre Esebon y Sabama hay apenas quinientos pasos (Ibid., XVI).

Gabaa. Es una ciudad en la tribu de Benjamín, cerca de Rama (Oseas V).

Galaad, que poseyó la media tribu de Manasés, se menciona en las Escrituras al otro lado del Jordán. En este monte, Labán alcanzó a Jacob huyendo, y el monte según el Génesis recibió el nombre de montón, es decir, túmulo de testimonio, porque allí Jacob y Labán juraron sobre un montón de piedras reunidas. Es, además, la cabeza o principio del monte Líbano alto, que está completamente plantado de cedros (Jerónimo, en c. XXII de Jeremías).

Genesaret. El lago se forma por la entrada del Jordán, en cuya orilla están situadas Cafarnaúm, Tiberíades, Betsaida y Corozáin (Isa. IX).

Gerar. Es notable que desde Gerar hasta el monte Moria, es decir, la sede del Templo, hay un viaje de tres días (Cuest. en Gén. c. XXII, 3).

Gat (como también atestigua la historia de los Reyes) es una de las cinco ciudades de Palestina, cercana al límite de Judea, y para los que van de Eleuterópolis a Gaza, hasta ahora

es un pueblo o aldea muy grande; de donde era también aquel Goliat de Gat, a quien David mató en la batalla (En cap. I de Miqueas, esta ciudad es llamada por Jerónimo allí metrópoli de Palestina).

297 Gat, que está en Ofer, no es un gran pueblecito en la segunda milla de Séforis, que hoy se llama Diocesarea, para los que van a Tiberíades; se añade Ofer, para distinguirla de otras ciudades de Gat (Jerónimo, Prólogo en Jonás).

Gat es vecina y colindante con Azoto, que en hebreo se llama Esdod (Jerem. XXV).

Helkesi hasta hoy es un pueblecito en Galilea, pequeño y apenas mostrando vestigios de antiguas edificaciones con sus ruinas; pero conocido por los judíos, y también me fue mostrado por un guía (Prólogo en Nahum).

Jasa, ciudad que da al mar Muerto, donde está el límite de la provincia de los moabitas (Isa. XV).

Idumea. Los idumeos también están separados de Jerusalén por la región meridional a una distancia de apenas setenta y cinco millas (En la carta a Dardano).

Idumea. Toda la región meridional de los idumeos desde Eleuterópolis hasta Petra, y Ahila (pues esta es la posesión de Esaú) tiene habitáculos en cuevas (Abdías I).

Jerusalén está situada en la tribu de Benjamín, nadie lo ignora. También vemos diariamente que Tecoa es un pueblecito situado en un monte, y separado de Jerusalén por doce millas (Jerem. c. VI).

Jezrael, que ahora está cerca de Maximianópolis, fue la metrópoli del reino de Samaria; cerca de la cual hay campos muy extensos, y un valle de gran vastedad, que se extiende más de diez mil pasos. En este, en una batalla, Israel fue derrotado por los asirios (Oseas I).

Joppe. Leemos en los libros de los Reyes y Crónicas que Joppe es un puerto de Judea, al que también el rey Hiram de Tiro transportaba maderas del Líbano en balsas, que se llevaban a Jerusalén por tierra... pero también según la naturaleza de la región, viniendo de las montañas y alturas a Joppe y las llanuras, el profeta se dice correctamente que descendió (Jonás I).

Madián. Nadie duda que los madianitas y toda la vastedad del desierto están adyacentes a la tierra de Arabia (Ezeq. XXV).

Mambre. Desde Mambre hasta el monte Moria hay apenas un día de viaje completo (Cuest. en Gén. c. XXII, 3).

Morasthi hasta hoy es un pueblecito cerca de Eleuterópolis, ciudad de Palestina, no muy grande (Prólogo en Coment. en Miqueas).

Nemrim, pueblo sobre el mar Muerto (Isa. XV).

298 Petra. Que también es una ciudad de Palestina (Isa. XLII).

Farán. El lugar está cerca del monte Sinaí (Habac. III).

Rabat. La metrópoli llamada Rabat, que hoy por el rey de Egipto Ptolomeo, llamado Filadelfo, que poseyó Arabia, junto con Judea se llama Filadelfia (Ezeq. XXV).

Rama es una ciudad en la tribu de Benjamín, situada en la séptima milla de Jerusalén (Oseas V).

Ramot Galaad. Ciudad al otro lado del Jordán en la posesión de la tribu de Gad. Fue ciudad de refugio.

Rinocorura es un pueblo en la frontera de Egipto y Palestina (Isa. XXVII).

Rinocorura. Ciudad en el torrente del desierto, o del oeste, como tradujeron los LXX; entre ella y Pelusio, un arroyo del Nilo o torrente que viene del desierto, entra al mar (Amós VI).

Samaria. Otra ciudad fue la metrópoli de las diez tribus, que después fue llamada Augusta por el emperador Augusto, es decir, Sebaste: en la cual también están depositados los huesos de Juan el Bautista (Oseas I).

Sarón toda la región cerca de Joppe y Lida se llama, en la cual se extienden campos muy amplios y fértiles (Isa. XXXIII).

Segor está situada en los límites de los moabitas, separando de ellos la tierra de los filisteos.

Sokot. Hasta hoy es una ciudad al otro lado del Jordán con este nombre en la parte de Escitópolis (Gén. XXXIII, 17).

Soledad. Que desde Majoma, el puerto de Gaza, para los que van por la costa a Egipto se desvía a la izquierda (En la vida de San Hilarión).

Tabata. Hilarión nació en el pueblo de Tabata, que está situado a unas cinco millas al sur de la ciudad de Gaza en Palestina (Ibid.).

Tabor es un monte en Galilea, situado en las llanuras, redondo y elevado, y se termina de manera uniforme por todas partes (Oseas V).

Tarsis o es una región de la India, como quiere Josefo: o ciertamente todo el mar se llama Tarsis, y tiene similitud con el cielo (Jeremías X).

Tecoa es un pueblo que está a seis millas al sur de la santa Belén, que engendró al Salvador del mundo; y más allá no hay pueblo, ni siquiera casas rurales. Tan vasta es la soledad, que se extiende hasta el mar Rojo, y los límites de los persas, etíopes e indios (En Prólogo en Coment. en Amós).

Tecoa es un pueblecito situado en un monte, 299 y lo vemos diariamente separado de Jerusalén por doce millas (Jerem. II, 7).

Temán es una región de los idumeos, y se inclina hacia el sur; esta provincia no solo se llama Temán, sino también Darón y Nageb, porque mira al este, sur y suroeste (Ibid.).

Tófet. El altar de Tófet, que está en el valle del hijo de Enom, significa ese lugar que es regado por las fuentes de Siloé; y es muy agradable y boscoso, y hoy ofrece las delicias de los jardines. Sin embargo, el error de la gentilidad ocupó todas las provincias, de modo que en las cabeceras de las fuentes y en los bosques más agradables sacrificaban víctimas, y se mantenía toda la religión de la superstición perversa. Tófet en lengua hebrea se interpreta como amplitud: y se dice que está escrito en el libro de Josué hijo de Nun, sobre este lugar

que 300 está en el valle del hijo de Enom, y en hebreo se llama ge Enom. Ge significa valle, y Enom o es un nombre de hombre, o significa gracia. Y los hebreos dicen que de este lugar se llamó Gehena, porque todo el pueblo de los judíos pereció allí, ofendiendo a Dios. En este lugar también consagraron a sus hijos en el fuego a los ídolos, o ofrecieron holocaustos, lo que no les fue mandado, ni ninguna sanción de la ley lo ordenó (Jerem. VII).

Tiro y Sidón en la costa de Fenicia son ciudades principales... de las cuales Cartago es colonia (Jerem. XXV).

Vallis, o Torrente de espinas, es un lugar cerca de Liviadem al otro lado del mar Muerto, a seis millas de distancia, donde en otro tiempo Israel se prostituyó con los madianitas (Joel III).